

Sommaire

- page 2 **Le mot du Bourgmestre**
• Composition du Collège des Bourgmestre et Echevins et du Conseil communal
- page 4 à 7 **De chantiers en travaux**
- page 8 à 10 **Economie**
• 3^{ème} Campagne gastronomique athoise
• Nouvelles de nos commerces, fermes et entreprises
- page 11 à 16 **Social, sécurité, environnement**
• Deux décisions communales interdisent le bruit le dimanche et les chiens dangereux dans l'entité
• Le Service des Urgences et le SMUR de "La Madeleine"
• Nouveaux espaces de repos et de jeux
• Ramassage sélectif des déchets et encombrants
• La gestion de l'éclairage public
• En bref
- page 17 à 24 **4^{ème} Campagne citoyenne athoise**
- page 25 à 28 **Dans ma ville**
• Chez vous
• Les noces d'or
• Au CEVA Ath-Expo
- page 29 à 34 **Culture, sport, tourisme**
• Saison touristique 2001
• 4 expositions temporaires
• L'inauguration du Palace
• Ouverture du Musée national des Jeux de paume
• Un Pass pour deux musées athois
• Stages sportifs à Pâques
• Programme de la MCA et du Palace
- page 35 à 40 **Agenda**

Le nouveau Conseil communal et le nouveau Collège des Bourgmestre et Echevins



Voici quelles sont, depuis janvier 2001, les compétences du Bourgmestre et des Echevins, et la composition du nouveau Conseil communal, suite aux élections communales d'octobre 2000. page 3

La valorisation de la gastronomie athoise

Le cinéma l'Ecran, le théâtre Le Palace, l'Agence de développement local, l'Office du tourisme, La Vie Athoise et le site Internet de la Ville s'associent pour mieux faire connaître les restaurants de l'entité athoise. page 8

4^{ème} Campagne citoyenne athoise



En ce début de nouveau millénaire, durant les premiers mois de 2001, l'au-

torité communale propose aux établissements scolaires, aux associations et à la population athoise de vivre un monde solidaire et de s'unir "Tous ensemble contre les racismes". page 17

Le Musée national de la Balle pelote et des Jeux de Paume ouvre ses portes à Ath



Après le Musée d'Histoire, le Musée de la Pierre, l'Espace gallo-romain, la Maison des Géants, voici un cinquième musée athois : le Musée national des Jeux de Paume ! page 32

Un Pass pour accéder avantageusement à deux beaux musées athois page 33



PASS 2001

Jusqu'au 31 décembre 2001, tout Athois muni de ce pass pourra faire profiter les personnes qui l'accompagnent, de réductions importantes à la Maison des Géants et à l'Espace gallo-romain.

100 F pour les adultes (au lieu de 150 F)
75 F pour les enfants (au lieu de 100 F)

Info 068/44.57.24 - E-mail centre.de.tourisme@ath.be





LE MOT DU BOURGMESTRE



L'agriculture est en péril

Serrons les rangs autour de nos éleveurs et agriculteurs.

Ils rencontrent de grosses difficultés, dictées par une société commerciale sans pitié et surtout par les récents problèmes sanitaires comme l'ESB, la dioxine ou la fièvre aphteuse.

Non, les agriculteurs ne sont pas de beaux profiteurs, des mangeurs de primes comme le disent certains. Ce sont, comme d'autres, d'entrepreneurs et courageux travailleurs.

Ils sont utiles :

- à l'entretien de nos paysages et de nos campagnes;
- à la satisfaction alimentaire des citoyens. Ils offrent des ressources de qualité, fruit de recherches et de travail passionné et sérieux;
- à l'animation et à une vie socio-éducative rurale.

Souvent chargés d'emprunts, sommés par les industriels agro-alimentaires de produire de la qualité à moindre prix, aujourd'hui, ils peuvent rarement valoriser personnellement leurs produits. Ils sont en plein désarroi, au bord du précipice social.

Certes, le consommateur peut parfois choisir entre la filière traditionnelle ou des filières bio, mais il faut pour cela qu'il y mette le prix et là, chaque ménage, et c'est le comble de cette société du 21^{ème} siècle, ne peut le faire faute d'avoir les moyens financiers suffisants.

L'agriculture et ses acteurs sont peu à peu devenus les esclaves d'une société commerciale où, pour assurer les bénéfices de quelques-uns, ils doivent toujours faire plus, souvent mieux, avec moins. Ils sont souvent réduits à remplir des quotas betteravier, laitier, etc...

La mondialisation progressive du secteur s'installe avec ses cohortes de rationalisations, ses quelques avantages parfois, ses excès souvent. La C.E.E., les Etats nationaux et la Région ont certes tissé des protections, mais ces dernières se révèlent de moins en moins suffisantes.

Chers amis, il ne faut pas jeter l'opprobre sur tout un secteur pavé de bons produits (le lait, la viande, les céréales, etc...).

Faisons confiance en ces hommes qui, des sols extraient notre nourriture, en faisant appel à leur savoir-faire.

Notre société, souvent issue de ces campagnes, doit se réconcilier avec l'agriculture et

ses acteurs qui sont peu à peu tétanisés et déboussolés par les coups qui leur sont portés. Accordons ainsi à ceux-là le droit de vivre décemment.

Dans notre Ville, nous ferons le maximum pour qu'il en soit ainsi, en sauvegardant leurs fermes et leur entourage, les PME qui vivent de l'agriculture, et l'ensemble du secteur.

Nous nous battons pour la sauvegarde des institutions agricoles et des autres outils qui peuvent aider le secteur à vivre, à s'épanouir. Nous vous invitons chaleureusement à en faire de même. La survie d'un monde rural équilibré, celui qui nous appartient, est à ce prix.

Notre Ville et ses villages deviennent attrayants

Les activités, les services y sont nombreux et de qualité.

Avec nous, vous avez accompli des efforts pour qu'il en soit ainsi.

Maintenant que nous avons des outils éducatifs, économiques, sociaux, culturels et sportifs de très bon niveau, nous nous devons de les valoriser au bénéfice de chaque classe d'âge : les plus jeunes qui attendent beaucoup de la vie. Les plus âgés qui espèrent jouir de la dernière étape de cette même existence.

Depuis plus de 10 ans, nous n'avons plus demandé aux citoyens une participation contributive complémentaire au budget communal.

Pourtant, que de changements positifs amenés certes avec vos apports, mais aussi avec ceux que mon prédécesseur et moi sommes allés quérir très largement auprès des Région Wallonne, Communauté Française et Communauté Européenne.

Dans nos quartiers, nous avons encore de très nombreux et intéressants projets à réaliser en faveur du logement, de l'éducation, de la sécurité et des loisirs notamment.

Ainsi, pour près de 200 maisons et appartements, nous disposons déjà d'un financement de plus de 600 millions de francs.

Des dossiers aussi intéressants que la dialyse rénale, le centre mère-enfant ou encore le centre de formation aux métiers de la construction, la revitalisation de quartiers et de centres de villages sont en chantier ou aux études.

Aujourd'hui plus qu'hier, le citoyen demande, à juste titre, plus de lisibilité dans les démarches publiques, plus de participation

aux projets qui peuvent influencer son existence, plus de défense des intérêts de tous, en vérité l'exercice d'une citoyenneté forte et responsable.

Pour cela, les gouvernements fédéraux et régionaux répondent en imposant des thèmes aussi variés que mobilité, développement durable, sécurité, éducation...

Avec vous, ils estiment que la Commune doit pour cela jouer un rôle toujours plus important. La Commune doit travailler ces nouveaux thèmes en maintenant la pression dans d'autres secteurs traditionnels comme l'entretien des voiries, l'environnement, la culture et le développement socio-économique.

Pour faire face aux nouvelles missions que nous confient souvent sans moyens appropriés les autres niveaux de pouvoir, j'ai proposé au Conseil Communal de présenter un budget en équilibre pour l'exercice 2001.

Au-delà, ce budget présente des réserves permettant d'assurer, sans dépendre d'autres, les paiements des frais de personnel, de fonctionnement journalier des services à la population.

Pour atteindre cet équilibre, le précompte immobilier sera relevé de 250 additionnels. Ainsi, nous resterons dans les limites comparables à celles de certaines Villes et Communes voisines comme Lessines, Mons, Soignies, Tournai, Mouscron, Brugeslette, ...

Le précompte professionnel qui est prélevé sur le revenu du travail restera fixé au même niveau que celui en vigueur depuis déjà 17 ans. Enfin, comme dans quasi toutes les Communes, les instructions du Ministre de la Région Wallonne ont été suivies en ce qui concerne les déchets. Les recettes équilibreront les dépenses de collecte et de traitement.

Notre Ville est aussi un chef-lieu d'arrondissement, un nœud ferroviaire, un centre de soins et d'éducation. C'est à la fois charge, honneur et bonheur à assurer. A ce titre, il lui revient des devoirs complémentaires à ceux des bourgades et villes voisines.

Notre Ville bouge et se distingue. Mais nous continuerons de faire appel au secteur privé et associatif pour que nous valorisions ensemble nos acquis, pour que nous menions ensemble construction, innovation socio-économiques et culturelles, au bénéfice du plus grand nombre.

Ainsi, en solidarissant nos efforts, nos recherches, nous favoriserons l'épanouissement de notre population et de la jeunesse.

Tels sont mes souhaits à l'aube d'une nouvelle mandature.

*Bruno VAN GROOTENBRULLE
Député-Bourgmestre*

Répartition des compétences scabinales au sein du Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ath

Bruno Van Grootenbrulle
Bourgmestre



Développement économique, Economie sociale, Finances, Patrimoine, Personnel, Services de sécurité, Informatique.
Permanences au premier étage de l'Administration communale : les samedis, de 8 à 12 h.

Jean-Pierre Denis
Premier Echevin



Culture, Jeunesse, Fêtes et cérémonies, Noces d'or, Tourisme, Aménagement du territoire, Urbanisme, Logement, Environnement.
Permanences au second étage de l'Administration communale : les jeudis, de 16 h 30 à 17 h 30.

Geneviève Leclercq
Deuxième Echevin



Affaires sociales, Famille, Petite enfance, Troisième âge, Agriculture, Horticulture, Abattoir, Qualité de vie.
Permanences au second étage de l'Administration communale : les jeudis, de 15 à 16 h.

Pierre Chevalier
Troisième Echevin



Officier de l'Etat civil, Population, Affaires électorales, Intégration sociale, Handicapés, Marchés, Foires, Cimetières, Sépultures, Cultes.
Permanences au second étage de l'Administration communale : les vendredis, de 17 à 18 h 30.

Jean-Pierre Dupont
Quatrième Echevin



Enseignement, Alphabétisation, Education, Formation, Académique de Musique, Promotion sociale.
Permanences au second étage de l'Administration communale : uniquement sur rendez-vous au 068/26.91.55 ou 068/28.20.47.

Jean-Luc Faignart
Cinquième Echevin



Activités et formations sportives, Infrastructures sportives, Camps de vacances, Classes moyennes, Relations extérieures.
Permanences au second étage de l'Administration communale : les mardis, de 17 h 30 à 18 h 30.

Michel Delbecque
Sixième Echevin



Mobilité, Quartiers, Propreté publique, Régie communale, Travaux, Wateringues.
Permanences au second étage de l'Administration communale : les samedis, de 9 à 11 h ou sur rendez-vous au 068/28.74.17.

Composition du Conseil communal au 6 janvier 2001

VAN GROOTENBRULLE Bruno
P.S. Bourgmestre
Chemin de Stocq, 118 - 7804 Ath (Ostiches) - 068/64.58.67

DENIS Jean-Pierre
P.S. Echevin
Rue du Canal, 11 - 7810 Ath (Maffle) - 068/28.45.80

LECLERCQ Geneviève
P.S. Echevin
Chemin de Buissenal, 19 - 7812 Ath (Mainvault) - 068/64.56.14

CHEVALIER Pierre
P.S. Echevin
Rue du Paradis, 101 - 7800 Ath - 068/28.04.30

DUPONT Jean-Pierre
P.S. Echevin
Route de Lessines, 188 - 7822 Ath (Isières) - 068/28.20.47

FAIGNART Jean-Luc
P.S. Echevin
Rue Lucien Raulier, 78 - 7812 Ath (Moulbaix) - 068/28.67.04

DELBECQUE Michel
P.S. Echevin
Rue Cense au Bois, 32 - 7800 Ath - 068/28.74.17

BEQ Michel
P. S. Conseiller
Porte de Gand, 9 - 7804 Ath (Rebaix) - 068/28.43.30

DENEUBOURG Jean-Claude
IC-PSC Conseiller
Rue de la Haute Forière, 64 - 7800 Ath - 068/28.38.08

FOUCART Roland
PRL/MCC Conseiller
Rue de Caplumont, 121 - 7812 Ath (Villers-Saint-Amand) - 068/64.65.77

PETTIAUX José
PRL/MCC Conseiller
Rue Saint-Ursmer, 12 - 7802 Ath (Ormeignies) - 068/28.02.51

HERPELINCK Victor
P.S. Conseiller
Rue de l'Abbaye, 42 - 7800 Ath - 068/28.38.50

LAMBERT Odette
P.S. Conseillère
Avenue Jouret, 26 - 7800 Ath - 068/28.00.24

VANHELLEPUTTE Christian
P.S. Conseiller
Rue de la Sille, 48 - 7822 Ath (Meslin-l'Évêque) - 068/55.11.68

DEROUX Jean-Claude
PRL/MCC Conseiller
Chemin de la Tourette, 30 - 7822 Ath (Isières) - 068/28.47.27

VIGNOBLE Raymond
P.S. Conseiller
Rue du Breucq, 78 - 7822 Ath (Meslin-l'Évêque) - 068/56.89.31

CHEVALIER Philippe
P.S. Conseiller
Chemin de Tenre, 86 - 7800 Ath - 068/28.62.04

BOUGENIES Patrice
P.S. Conseiller
Rue de l'Abbaye, 182A - 7800 Ath - 068/28.00.60

NASDROVSKY Laurence
P.S. Conseillère
Square Wallonia, 6 - 7800 Ath - 068/28.66.98

LACMAN Marc
P.S. Conseiller
Rue de la Brasserie, 67 - 7812 Ath (Ligne) - 068/28.48.35

SAUSSEZ Jean-Paul
PRL/MCC Conseiller
Avenue Vauban, 32 - 7800 Ath - 068/28.43.49

VANDAMME Françoise
PRL/MCC Conseillère
Rue de Caplumont, 121 - 7812 Ath (Villers-Saint-Amand) - 068/64.65.77

CRUCO Caroline
P.S. Conseillère
Place de Trazegnies, 24 - 7801 Ath (Irchonwelz) - 068/28.10.28

VANDEKERCKHOVE Tanya
P.S. Conseillère
Chemin du Rénowelz, 18 - 7812 Ath (Mainvault) - 068/64.60.94

GENBAUFFE Caroline
P.S. Conseillère
Rue de la Meunerie, 35A - 7810 Ath (Maffle) - 068/84.28.96

PAPEGAY Isabelle
P.S. Conseillère
Rue Robert Delange, 64 - 7812 Ath (Villers-Saint-Amand) - 068/28.17.02

GOSSELAIN Léon
Ecolo Conseiller
Boulevard du Parc, 24 - 7800 Ath - 068/28.44.19

MONTANARI Bruno
P.S. Conseiller
Chemin du Quesnoy, 68 - 7803 Ath (Bouvignies) - 068/28.08.43

BOUTIAU Anne
P.S. Conseillère
Rue des Frères, 27 - 7802 Ath (Ormeignies) - 068/28.10.40



DE CHANTIERS EN TRAVAUX

Les pièces du puzzle sont rassemblées, elles se mettent en place pour la revitalisation de l'ensemble DESPE

Une jardinerie a obtenu son permis de bâtir. Elle s'intégrera entre la Dendre occidentale et le futur Hôtel social. Les travaux de construction pourront commencer au printemps.

Une boulangerie ayant excellent pignon sur rue s'installera sur le terrain situé entre la Dendre occidentale et la Place de la Libération. L'architecte Petit est chargé de l'étude.

L'étude de l'Hôtel social progresse bien et en octobre, l'entreprise qui réalisera ces logements pourra être choisie.

Et là du nouveau et des compléments. La société de prêts, la société L'Habitat

du Pays Vert et la Terrienne d'Ath-Lessines y installeront leur siège d'exploitation. Ainsi, les services administratifs et techniques viendront grossir les occupants du site. Une maison de convivialité sont aussi prévues.

Un peu plus loin, entre le Hall du Tennis Club et l'Hôtel social, un hall de 3.800 m² est l'objet de bien des convoitises. Il devrait être le siège d'activités économiques intéressantes pour le faubourg.

Voilà, en attendant l'un ou l'autre projet complémentaire, le faubourg de Tournai se transforme peu à peu.

A Moulbaix, le Tardin bientôt nettoyé

Dans toute la traversée du village, ce rieu est bien chargé et l'eau de ruissellement est freinée en bien des endroits.

Le Service voyer de la Province de Hainaut a étudié le projet de curage qui respectera l'environnement.

Des accords ont été passés avec M. le Comte Aymard d'Ursel, propriétaire du domaine et de l'étang traversés par le cours d'eau.

Ces travaux seront réalisés prochainement au grand bonheur des riverains.

A l'hôpital de La Madeleine, des promesses tenues Tout bon pour la santé Tout bon pour la solidarité

Les moins bien nantis trouvent peu à peu des services médicaux de pointe à proximité de chez eux.

1. La résonance magnétique nucléaire est lancée depuis 5 mois et le succès est immédiatement au rendez-vous. Une équipe de médecins et de techniciens de qualité a été recrutée.

2. La dialyse rénale. Le bâtiment qui accueillera cette technique médicale est en construction. L'ouverture de ce service est prévue pour septembre ou octobre prochain.

3. La nouvelle unité Mère-Enfant. Les travaux de parachèvement et d'équipement sont en cours. C'est fin de cette année qu'elle ouvrira ses portes aux mamans et aux enfants. C'est un ensemble exceptionnel qui, une fois installé dans ses meubles, libérera des volumes nouveaux pour d'autres services.

4. L'avant-projet de construction d'un service d'urgence répondant aux nouvelles



normes d'encadrement devrait être approuvées dans les prochains jours.

Tous ces investissements de près de 300 millions n'auraient pas été possibles sans la réunion des hôpitaux d'Ath (La Madeleine), de Tournai (IMC) et de Baudour (Louis Caty).

Les choix de stratégies médicales sont parfois difficiles. Il faut savoir les faire au bon moment pour sauvegarder un avenir local aux services, aux personnes, aux emplois et aux finances communales.

A Villers-Notre-Dame, on est parti pour rénover les maçonneries de la tour et replacer le coq



Quelle surprise, le clocher de l'église menaçait de tomber. Nous avons dû démonter entièrement le clocher et remonter de nouveaux éléments.

L'automne et l'hiver ont obligé la société Laurent de Leuze à maintenir un échafaudage coûteux.

Dans le courant du mois d'avril, l'édifice sera dégagé de ce corset métallique et retrouvera une nouvelle jeunesse pour de très nombreuses années.

Au zoning de Meslin-Ghislenghien



"La Minouche"

Si, au centre-ville, HOGENAS élève une tour, renforce ses fours et ses capacités de production pour conforter ses emplois, de nouvelles entreprises construisent dans le zoning de Ghislenghien-Meslin.

Ainsi, INDUCOLOR a terminé ses extensions. LA MINOUCHE s'établit dans la partie haute et MASSANT jette les bases de ses bâtiments.

Après SODIPHAR et d'autres, peu à peu les parties construites prennent de la place en ouvrant de nouvelles perspectives d'emploi, en amont et en aval.

Quant à la société SOBRIE, elle a été reprise par le groupe VANDEMOORTELE BAKKERIJ qui envisagerait de doubler sa capacité de fabrication.



"Sodiphar"

A Maffle, au hameau des Chauffours, le secteur privé de la construction met la main à la pâte (au mortier)

A côté de ± 70 maisons unifamiliales réalisées par le CPAS, la société Terrienne d'Ath-Lessines et l'Habitat du Pays Vert, la firme THOMAS et PIRON réalisera une maison-témoin, trois autres maisons et vraisemblablement un commerce

Et, au cœur du nouveau quartier, à côté de la plaine de jeux, une maison de quartier sera gérée par la Ville, la Maison Culturelle et les Associations locales et ce, comme sur la place du Pays Vert.



Bravo ! Une équipe d'architectes athois nominée par le jury du concours des Awards de l'Architecture en Belgique

Après avoir été sélectionnés parmi 270 projets, MM. Navez, Notte, Picron, Lobbestael, ont été retenus pour avoir dessiné le stade de football "Les Géants".

C'est une belle distinction et un troisième projet athois primé en quelques années.

Le Centre des Finances, la Grand-Place et maintenant le Stade de Football, tout cela en moins de 10 ans !

L'urbanisation de notre cité paraît être entre de bonnes mains.

D'autres architectes se distinguent bien



L'ancienne laiterie de Ghislenghien n'a plus que le nom.

La société VIDTS a acheté ce complexe situé aux limites de Ghislenghien et de Gibecq et ce, pour réaliser des halls relais.

Afin que ce dossier suive correctement la trajectoire administrative, un comité de suivi a été constitué avec le privé, la Ville et la Région wallonne.

Ce n'est pas un dossier facile à côté du chancre WYBOU dont nous recherchons l'assainissement.

Très bon exemple d'une collaboration entre les secteurs privé et public au Square St-Julien, au coin de la rue du Jeu de Paume

La Ville a vendu à la société DHERTE un petit immeuble insalubre et incommode, imbriqué dans un ensemble bâti assez complexe (caves dans une maison voisine, etc).

De bonnes nouvelles pour les finances communales

Le Ministre de l'Economie, M. Kubla, a approuvé deux dossiers intéressants pour améliorer l'attractivité de notre Ville

a) La signalisation touristique à l'intérieur de la Cité où, pour une dépense de 8 millions de francs, la Région Wallonne apportera 6,3 millions.

Des balises piétonnes placées aux endroits adéquats orienteront les voyageurs vers les différents centres d'attractivité socioculturelle. Devant ces dernières, des informations sommaires permettront d'appréhender le lieu et son contenu.

Cet investissement sera réalisé en septembre ou octobre prochain. Il restera alors à rechercher un financement pour la signalisation extérieure.

A chaque jour suffit sa peine.

b) La Tour Burbant, construite en 1166 par Baudouin Comte de Hainaut, est un des symboles de défense et de respect de notre Ville. Elle fut rénovée en 1990 et l'intérieur est intéressant à découvrir.

A partir de ce lieu, pour mieux présenter l'histoire de la tour dès la genèse du château et de la Ville, un montage audiovisuel de grande qualité sera installé et continuellement enrichi. Il transformera le visiteur en animateur d'histoires de l'époque.

Ce magnifique projet est conçu en deux phases. C'est la première qui vient d'être approuvée. Le financement est assuré à concurrence de 80 %, c'est-à-dire 9,6 millions de francs. La réalisation interviendra dans le courant de l'an 2002.

L'église Saint-Martin, son calvaire, son horloge exceptionnelle



L'une des plus anciennes, sinon la plus ancienne horloge d'Europe, trônera sur l'une des faces du clocher. Elle sera ainsi visible de loin et entraînera, comme autrefois, les cloches récemment replacées.

A l'intérieur, les fabriciens, les fidèles et les visiteurs retrouveront enfin un édifice complètement rénové et mis en valeur.

Et comme une bonne chose n'arrive jamais seule, le Ministre du Patrimoine de la Région Wallonne, M. Michel Daerden, vient de nous informer qu'il accorderait des subventions pour 12 millions de francs afin de financer les peintures et le redressement du clocher.

Les finitions touchent enfin au but.

Fin avril, le pourtour sera débarrassé de ses échafaudages et de ses dépôts divers.

A l'arrière de cette rue, nous invitons les Athoises et Athois à découvrir une magnifique amélioration.

Pour ceux qui se souviennent de ce coupe-gorge ou de vieux garages enchevêtrés dans de très vieilles constructions pourrissaient, entraînant avec eux une partie d'immeuble. Changement radical : trois nouvelles maisons 2 et 3 chambres et buanderie avec courettes et murets.

Deux maisons de la rue de Pintamont obtiennent un passage en fond de parcelle (bonne plus-value) et cinq propriétaires de maisons de la rue de l'Industrie obtiennent un accès arrière à un espace public qui sera bientôt grillagé. Le tout bien coloré et protégé.

Voilà l'effort discret mais maintenant bien appréciable, conduit avec succès par la Société Wallonne du Logement, l'Habitat du Pays Vert, la Ville et les privés.



La rue de l'Industrie...
Deux chancres bientôt rénovés

Des nouvelles de l'église St-Julien



Le 8 janvier dernier, vers 13 heures, les pompiers d'Ath et de la région intervenaient pour éteindre un feu dans le plancher et les tapis supportant la crèche installée dans le chœur de l'église. Par bonheur, les tapis étaient ignifugés et ils se consumèrent en dégageant d'épaisses et grasses fumées. Quelques flammes vinrent lécher les boiseries des stalles.

Le soir même, M. Van Grootenbrulle, Député-Bourgmestre, réunit Monsieur le Doyen et les Fabriciens.

Une équipe administrative, financière et technique, se mettait en place et les réunions de travail se succédèrent.

Les travaux de restauration sont conséquents et intéresseront différents corps de métiers :

- Nettoyage des tableaux sous le contrôle de l'Institut Royal du Patrimoine,
- Décrassage des orgues, des enduits muraux et du reste du mobilier,
- Remise en état des stalles, etc.

Aujourd'hui, les remises de prix sont demandées et examinées.

Normalement, en mai, juin et juillet, tout devrait être remis en place pour que les vêpres de la première ducasse du nouveau millénaire se déroulent dans un cadre parfait.

Merci aux pompiers pour leurs interventions et félicitations à tous ceux qui travaillent d'arrache-pied pour nous offrir en août prochain une église sauvagée.

Le quartier St-Martin tout entier est presque rénové



Pensez un peu :

Le long de la rue de Brantignies : la façade du Palace, trois logements et le siège d'arrondissement d'un parti politique.

Dans la rue de St-Martin : trois logements publics et un peu plus loin, un logement privé.

Enfin, à l'arrière : le chevet et l'espace piétonnier à l'arrière du Palace et de l'Hôtel Ducoron.

A la Grand-Rue des Bouchers, la rénovation continue

1) **Les travaux de construction de deux logements et d'un porche à l'emplacement de l'ancien garage Hubinont à la Grand-Rue des Bouchers, c'est parti !**

La firme DEMARLIERE d'Ormeignies réalisera ces travaux pour le début 2002. Ainsi, entre l'Hôtel Ducoron et la maison voisine, à l'arrière de la scène du Palace, le tissu urbain sera retissé avec méthode. Une façade tout en pierre de taille amènera un plus intéressant au bâti à venir et existant.

2) **Entre le garage DESCHAPMESTER et la maison du célèbre peintre BOURGEOIS, deux vastes maisons insalubres et difficilement améliorables seront démolies au cours du printemps.**

L'Habitat du Pays Vert et la Ville reconstruiront, dès le mois d'août, quatre maisons avec trois chambres et jardins, donnant dans la rue des Bouchers mais aussi, du côté de l'ancienne Caserne Siron. Début du chantier en mai 2001. Fin du chantier en juin 2002.

Au bas de la rue de la Station, à l'avant de la rue de Dendre, les anciens Silos de la Dendre redeviennent un bel ensemble architectural



Les abords :

A l'avant-plan du bâtiment principal, une vingtaine de jets d'eau fonctionneront de façon continue. Ils symboliseront l'eau qui, le long de la Dendre intérieure toute proche, alimentait le premier moulin bâti sur les berges.

Latéralement, une rue piétonne bordée d'arbres de moyennes tiges joindra les rues de la Station et de Dendre.

A l'arrière, côté de la cheminée restaurée, une petite placette livrera accès à la cour des nouvelles classes du Collège St-Julien.

Le soir, l'ancienne maison de maître Descamps, les promenades, zone de stationnement, jardins et bâtiments seront merveilleusement éclairés.

Tout prend forme, au grand bonheur des propriétaires riverains dont les biens sont et seront différemment appréciés.

Et quoi d'autre après cette réalisation financée par les Communautés Européennes, la Région Wallonne et le FOREM ?



1) Le propriétaire de l'ancien bâtiment Noterman, au bas de la rue des Récollets, qui organise des unités de radiologie, vient de rentrer les plans et cahiers de charges pour rénover son immeuble et y installer des logements de standing. Ce devrait être chose faite fin 2001 début 2002.

2) La Société Wallonne du Logement et la société L'Habitat du Pays Vert ont confié à l'architecte Navez l'étude pour la construction de dix logements unifamiliaux de très belle facture à l'emplacement d'un ancien silo au bas de la rue de la Station.

3) La Ville tentera de réussir une mini opération rénovation urbaine du mur de fonds de parcelles et ce, en collaboration avec les privés propriétaires des maisons voisines.

Voilà, peu à peu, le bas du quartier de la gare et de la rue de la Poterne qui change de visage.



Mais, il restait deux maisons à assainir. La Ville et la Région Wallonne unissent leurs efforts, achètent des immeubles qui seront restaurés en 2002.

**C'est encore autant d'Athois qui seront mieux logés.
C'est encore autant de clients potentiels pour nos commerces.**



ECONOMIE

3^{ème} campagne gastronomique athoise

Voilà deux ans que la Ville d'Ath orchestre au début de chaque année une "Quinzaine gastronomique athoise" tournant autour d'un fleuron de son terroir : le Blanc Bleu Belge. Cette année, la cité des Géants poursuit son effort et met les petits plats dans les grands en donnant un coup de pouce à la gastronomie locale par la valorisation de ses restaurants. Car Ath, pays de la terre, de l'élevage, de la nature, veut confirmer sa vocation de Pays où l'on mange sain et bien. Genèse de cette troisième campagne du bien manger athois : l'ouverture du nouveau restaurant "Arts et Terroir", situé au Marché aux Toiles, juste à côté de la Grand-Place.

En 1998, dans le cadre des opérations de revitalisation urbaine, la Ville d'Ath a



«Arts et Terroir», au Marché aux Toiles

entrepris des travaux de rénovation sur le Marché aux Toiles. L'ancien restaurant L'Aigle d'Or, idéalement situé au cœur de la cité, allait faire l'objet d'un impor-

tant partenariat entre les secteurs privé et public. Avec le soutien de l'Union européenne et de la Région wallonne, dans le cadre du projet Leader II, la Ville d'Ath a initié la création d'un espace de découverte des produits du terroir. Elle a été suivie dans ce projet par un partenaire privé qui permettra d'assurer la pérennité d'un restaurant de terroir. Une excellente initiative pour une région caractérisée depuis longtemps par une agriculture de qualité.

Le cinéma L'Ecran, le théâtre Le Palace, l'Agence de développement local, l'Office du tourisme, La Vie Atoise et le site Internet de la Ville se sont associés pour mieux faire connaître les restaurants d'Ath, tant par les autochtones que par les voisins et visiteurs. Voilà, pour les fines bouches et les autres, une manière intelligente de favoriser une activité économique et touristique importante dans la capitale du Pays Vert.

Restaurants

Arts et Terroir

Marché aux Toiles, 5, Ath (068/44.59.77).

80 places + 80 places en terrasse. Fermé mardi soir et mercredi soir. Produits du terroir, cuisine riche et savoureuse élaborée avec les produits d'une quarantaine de petits producteurs des Pays d'Ath et des Collines.

Au Pays Vert

Rue du Parc Industriel, 1, Meslin-l'Évêque (068/56.89.14).

180 places. Banquets jusque 250 places. Fermé le week-end et le soir. Restaurant self-service. Plat du jour à 199 F. Cuisine par le patron. Spécialité buffets froids. Menus chauds à prix modulables pour fêtes et sociétés.

Au Puits Fleuri

Chemin du Tanquin, 21, Lanquesaint (068/28.36.44).

30 places. Ouvert vendredi, samedi, dimanche, jour férié et sur demande. Cadre intime et champêtre. Spécialité cuisine bulgare.

Aux Mets Encore

Chaussée de Bruxelles, 431, Ghislenghien (068/55.16.07).

50 places + salle banquet 50 places. Fermé mardi soir et mercredi. Cuisine française traditionnelle. Utilisation des produits du terroir de la coopérative Coprosain.

Brasserie St-Jacques

Quai St-Jacques, 4, Ath.

Don Giovanni

Chaussée de Mons, 421, Maffle (068/28.48.42).

90 places. Fermé les lundis non-fériés. Cuisine italienne et française. Grillades et pizzas au feu de bois. Plats du jour en semaine, suggestions le week-end. Banquets et séminaires. Jardin et aire de jeux.

Il Capuccino

Rue de Bouchain, 3, Ath (068/84.02.34).

48 places. Fermé dimanche soir et lundi. Spécialités italiennes et françaises. Du soleil dans notre belle ville.

La Chine

Rue aux Gâdes, 26, Ath (068/28.33.63).

80 places. Fermé le mardi. Spécialité cuisine chinoise.

La Petite Rizière

Rue de Brantignies, 23, Ath (068/84.35.35).

50 places. Fermé les lundis non-fériés. Fine cuisine vietnamienne. Vaste sélection de vins à prix démocratique. Accueil familial et chaleureux. Cadre moderne et relaxant. Plats à emporter -10 %.

La Table de Camille

(Restaurant du Parc)

Esplanade, 13, Ath (068/28.54.85).

30 places + salle banquet 80 places. Fermé mercredi, jeudi midi, dimanche soir (sauf férié). Cadre confortable. Patron aux fourneaux. Menu de marché à 850 F, menu saisonnier à 1.250 (1.750 F avec vins). Poisson, homard, foie gras d'oie, gibier.

La Trattoria

Grand-Place, 1, Ath (068/28.73.39).

130 places. Cuisine française et italienne. Pizza au feu de bois.

Le Casino

Chaussée de Tournai, 324, Ligne (068/28.00.79).

60 places + 60 places taverne. Ouvert vendredi, samedi, dimanche et fériés.

Côte à l'os, tournedos, etc. Plat du jour à domicile semaine et week-end, 250 F.

Le Central

Grand-Place, 6, Ath (068/28.00.27).

70 places. Spécialité de moules, viandes de bœuf et poissons. Menus à partir de 350 F. Plat du

jour à 295 F. Petite restauration dans la taverne.

Le Chalet Normand

Chaussée de Bruxelles, 384, Meslin-l'Évêque (068/55.11.05).

40 places. Fermé le lundi. Le soir : ouvert sur réservation. La tradition d'une cuisine française régionale. 1^{ère} femme maître sommelier de Belgique. Ecrin de verdure. Créations savoureuses, choix de vin original et judicieux.

L'Ecluse

Rue Princesse Astrid, 51, Rebaix (068/28.27.39).

40 places. Ouvert le week-end et sur réservation en semaine. Cuisine traditionnelle dans un cadre campagnard. Patronne au fourneau.

Le Florentin

Chaussée de Valenciennes, 123, Irchonwelz (068/84.00.08).

65 places + salle de banquet 120 places. Fermé samedi midi et lundi. Cuisine française et italienne. Grillades au feu de bois et pizzas. Raviolis faits maison. Jardin et terrasse. Mariages et communions. Livraison à domicile.

Le Jardin d'Italie

Rue aux Gâdes, 22

(068/28.78.75).

44 places. Fermé le dimanche. Cuisine italienne.

Le Pékin

Rue de Pintamont, 44, Ath (068/28.19.47).

100 places. Fermé le mercredi non-férié. Fine cuisine chinoise. Du lundi au vendredi : lunch le midi. Plats à emporter -20 %.

Le Pirée

Chaussée de Mons, 442, Maffle (068/84.06.34).

150 places. Fermé les mardis non-fériés. Cuisine grecque et française. Grillades en salle au feu de bois, air climatisé, parking privé. Banquets.

Le Relais de la Diligence

Chaussée de Bruxelles, 401, Ghislenghien (068/55.12.41).

50 places. Jardin fermé et terrasse. Fermé le jeudi. Relais datant du 18^{ème} siècle. Spécialités de poissons, gratin et cuisine à la bière, cuisine du terroir, bières spéciales. Menus de 850 à 1.650 F (boissons comprises).

Le Saint-Pierre

Marché aux Toiles, 18, Ath (068/28.51.74).

30 places. Fermé le samedi et tous les soirs. Cuisine française. Spécialités de poissons.

L'Etable

Chemin Tempête, 22, Ponchau, Arbre (068/28.36.58).

30 places. Ouvert vendredi et samedi soir. Menus à base de volailles fermières de l'élevage propre. Produits du terroir. Vins biologiques.

Pino

Marché aux Toiles, 22, Ath (068/28.33.52).

36 places. Fermé dimanche et lundi. Spécialités italiennes. Charcuteries, pâtes fraîches, vins, fromages.

Salle de Fêtes

Place, 16, Moulbaix (068/28.25.65).

200 places. Fermé mercredi et dimanche soir.

Cuisine traditionnelle. Menus spéciaux pour cérémonies et réceptions. Vaste parking.

Sidi-Bou

Rue de France, 17, Ath (068/84.17.74).

40 places. Fermé le lundi, mardi, mercredi. Spécialités tunisiennes et cuisine française.

Zorba

Rue d'Enghien, 1, Ath (068/28.75.60).

45 places. Fermé le lundi. Spécialités grecques.

Tavernes avec restauration Friteries Snacks Sandwicheries

Au Fil de l'Eau, Chemin de Tenre, 77, Ath (068/28.33.38)

Friterie des Carrières, Place de et à Maffle

Friterie Jimmy, Chaussée de Mons, 52, Ath

Friterie Goliath, Rue de France, 10, Ath

Friterie Jean, Grand-Place, 40, Ath

Hong-Kong Express, Rue du Moulin, 9, Ath (068/84.28.88)

King Sandwich, Rue de Nazareth, 10, Ath

La Bonne Franquette, Rue de Gand, 19, Ath (068/84.20.94)

La Couronne, Chaussée de Mons, 108, Ath (068/84.26.74)

La Régence, Grand-Place, 38, Ath (068/28.60.91)

Le Belluno, Rue de Gand, 26, Ath (068/28.54.35)

Le Gourmet, Rue de la Station, 37c, Ath (068/28.01.95)

Le Pégase, Route de Frasnes, 132, Mainvault (068/64.61.53)

L'interro, Rue Ernest Cambier, 11, Ath (0477/77.62.83)

Pitta Istanbul, Rue de France, 9, Ath

Pitta Shop, Grand-Place, 2, Ath

Sen & Poivre, Rue Ernest Cambier, 22, Ath

Snack Chez Sylvie, Chaussée de Grammont, 21, Ghislenghien (068/55.25.68)

Square Club, Square St-Julien, 23, Ath

Viviane, Rue de la Station, parking des bus, Ath

Nouvelles de nos commerces, fermes et entreprises

Inauguration de la brasserie des géants à Irchonwelz

Pour son inauguration officielle, la Brasserie des Géants, rue du Castel, 19 à Irchonwelz, 068/28.79.36, organise, les 26 et 27 mai, un grand week-end "Bouffonneries".

En août 2000, les Athois se sont réveillés avec une corde en plus à leur arc. À côté des plus beaux géants du monde, ils ont décou-

vert avec joie qu'ils possédaient leur bière : la Gouyasse. Au fil des mois, ils ont appris à apprécier ce nouveau produit et l'ont maintenant adopté.

Mais que se cache derrière la Gouyasse ? Où se brasse cette bière blonde et rafraîchissante ? Qui est à l'origine de cette nouveauté ? Vinciane et Pierre Delcoigne se proposent de répondre à ces questions. Les samedi 26 et dimanche 27 mai, ils vous invitent à aller apprécier la Gouyasse en vous ouvrant les portes de la Brasserie des Géants.

Allez donc pousser les épaisses grilles du Castel d'Irchonwelz. Derrière les hautes murailles de cette forteresse médiévale, vous découvrirez les secrets de la Gouyasse. Les saltimbanques vous attendent également, pour un week-end de fête où cochonnailles et ripailles seront au rendez-vous. Durant deux



jours, vos hôtes vous accueilleront dans le remarquable Castel d'Irchonwelz. Cette ferme-forte dont les premières pierres remontent au XIIIe siècle s'inscrit dans un cadre remarquable. Ce site, qui a vu défiler 800 ans d'histoire, a été classé par la Région wallonne en 1971. Il abrite depuis 1999 la Brasserie des Géants.

Au programme :

- Inauguration de la brasserie;
- découverte de la brasserie et de la fabrication de la Gouyasse;
- exposition sur l'histoire du castel;
- la fanfare Saint-Denis d'Irchonwelz;
- spectacles : jongleurs, conteurs, musiciens et grimeurs;
- dégustation de bières et produits du terroir.

Mondial Renov à Maffle

La SPRL "Mondial Renov" vient de se créer à Maffle, au 10b, rue de l'Académie, 068/84.35.72. Cette nouvelle entreprise vous propose les travaux de maçonnerie, de rénovation, de transformation, d'aménagement de grenier, de cloisons en gyproc, de plafonnage, de carrelage, de nettoyage et de rejointoyage de façade, dont c'est la spécialité. Les travaux sont réalisés par des ouvriers bien formés et des réductions sont accordées aux personnes en retraite. 15 ans de garantie sur tous les travaux exécutés !

Metal Quartz au zoning de Meslin-Ghislenghien

Etablie sur le zoning industriel, dans un bâtiment de 1.000 m² au 9 de la rue des Gaulois à Meslin-l'Evêque, 068/57.01.09, "Métal Quartz" est spécialisée dans la fabrication de portes et de châssis métalliques en inox ou en acier galvanisé laqué au four. Une équipe d'ouvriers qualifiés y travaille sous la direction d'un ingénieur industriel. Les différents produits sont soit fabriqués en atelier tel que les portes, châssis, cloisons, guichets, plafonds, grilles, soit préparés et montés suivant les prescriptions du fabricant tels que les serrures, les ferrures, les vitres, les volets, etc. De la simple porte à la fenêtre super isolante, "Métal Quartz" peut conférer à ses menuiseries des qualités de résistance à l'effraction, aux projectiles d'armes et au feu. C'est ainsi que l'entreprise livre des produits à la plupart des institutions bancaires, à l'administration des postes et à bien d'autres entreprises et immeubles.

William G à Ath

Certains et certains sont tombés dedans quand elles et ils étaient petits. Dans le commerce. C'est le cas de Frédéric et de Sylvie, fils et fille de commerçants locaux, qui viennent d'ouvrir un point de vente de vêtements masculins, spécialisé en confection et fabrication belge. On y propose aussi l'une des plus grande marque européenne de confection jeune : "Matinique".

Une présentation soignée dans un cadre totalement neuf ne pourra que ravir une clientèle soucieuse de qualité, d'innovation et de choix. Gamme de prix serrée pour une multitude d'articles pour habiller l'homme de 7 à 77 ans.

"William G", à votre service du mardi au samedi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 à 18 h 30, au 23 de la rue Haute à Ath, 068/44.55.92.



Formation informatique pour indépendants et futurs indépendants



La FOCLAM organise les formations informatiques suivantes :

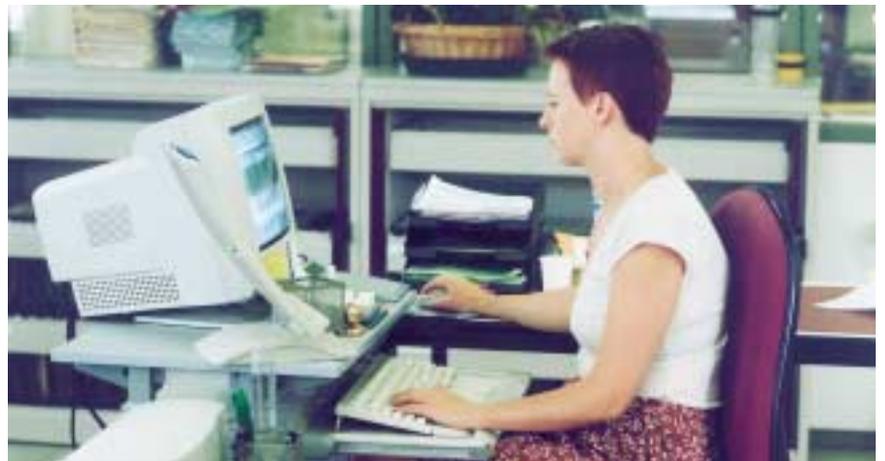
Initiation à l'informatique - 9 hrs	Jeudis 31 mai, 7 juin, 14 juin, de 19 à 22 h	3.375 F
Excel Tableur - 12 hrs	Lundis 23 avril, 30 avril, 7 mai, 14 mai, de 19 à 22 h	4.500 F
Initiation à Internet - 6 hrs	Mardis 17 avril et 24 avril, de 19 à 22 h	2.250 F
Word traitement de texte - 12 hrs	Jeudis 19 avril, 26 avril, 3 mai et 10 mai, de 19 à 22 h	4.500 F
Le publipostage - 6 hrs	Lundis 21 mai et 28 mai, de 19 à 22 h	2.250 F
La messagerie Internet - 6 hrs	Mardis 15 mai et 22 mai, de 19 à 22 h	2.250 F

Indépendants, grâce aux chèques formations mis en place par la Région Wallonne, il est possible de suivre ces formations gratuitement et en percevant même une indemnité ! Les cours se donnent à la Maison de Bourg, 51, rue Gérard Dubois à Ath. Information complémentaire et inscription : 069/89.11.11.

Un «Marché du Terroir»

constitué par des producteurs locaux, sera installé sur le Marché aux Toiles, tous les samedis après-midi, durant la belle saison. Qu'on se le dise !

Info : 068/26.91.73.



10 ans de fonctionnement du Service de remplacement agricole du pays vert

C'est en juin 1991 que fut créé le Service de remplacement agricole du Pays Vert, sous l'impulsion de la Commission Agricole d'Ath et de son échevin de l'agriculture de l'époque, Bruno Van Grootenbrulle, de Gérard

Blyau, initiateur, mais aussi de mandataires communaux de Chièvres, d'André Féron et d'une dizaine d'agriculteurs. Au cours de l'année écoulée, 600 heures ont été prestées pour des cas de décès, maladies, hospitalisations, incendies, tempêtes, dégâts des eaux; 270 heures pour des formations professionnelles; 164 heures pour des événements familiaux; 250 heures pour des vacances et des loisirs.

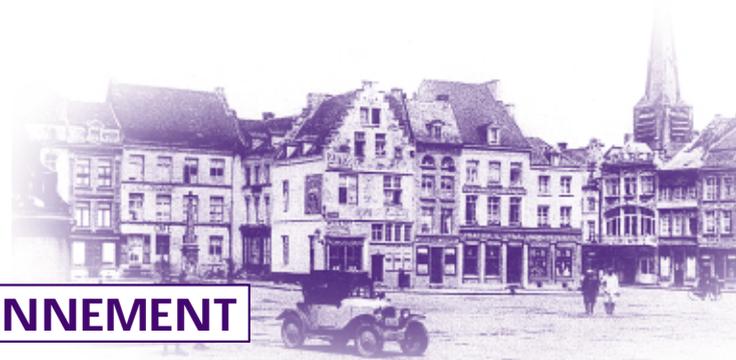
L'objet social du service est de faciliter et d'aider les exploitants dans leur ferme, en organisant un système de remplacement ou en leur fournissant de la main d'œuvre salariée pour une

aide temporaire. Les membres s'acquittent d'une cotisation annuelle minime, 6.000 F HTVA par exploitation, profitant dans le tour de rôle de l'ouvrier du service. Grâce aux différents subsides communaux, provinciaux et de la Région Wallonne, les heures prestées par le salarié sont facturées à 340 F seulement, toutes charges sociales et patronales, assurance et prime de fin d'année comprises. Ces salaires et cotisations sont fiscalement déductibles.

Ce service assure l'agriculteur de la continuité de son exploitation en cas d'indisponibilité due à un accident ou une maladie ou à des journées de formation ou de loisir. L'ouvrier intervient immédiatement en priorité chez le membre accidenté ou malade. Au cours de l'année dernière, plusieurs membres ont été hospitalisés à la même période et cette situation a créé des difficultés. Pour remédier à cette situation, deux ouvriers ont été engagés. Il s'agit de personnes jeunes et polyvalentes qui peuvent assumer les soins au bétail, la traite et la conduite d'engins agricoles et qui possèdent des notions de mécanique.

Info : André Terache 068/55.22.67
ou Estelle Cambier 068/28.40.44.





Le Conseil communal vient de prendre deux mesures pour la tranquillité et la sécurité des habitants

1. Pour la quiétude des dimanches et des jours fériés

Le 18 décembre dernier, le Conseil communal a décidé à l'unanimité :



"Art 1 - D'interdire sur tout le territoire de l'entité d'Ath l'emploi, les dimanches et jours fériés, de scies circulaires, pompes, tronçonneuses, tondeuses à gazon, débroussailleuses et autres appareils actionnés par moteur à explosion dont le niveau de bruit trouble anormalement la tranquillité et la commodité des habitants.

"Art 2 - Cette disposition n'est pas applicable aux tondeuses munies d'un dispositif d'insonorisation, aux engins agricoles et aux engins d'utilité publique."

2. Pour prévenir les risques occasionnés par certains chiens

Le 18 décembre dernier, le Conseil communal a décidé à l'unanimité :



"Art 1 - Il est interdit de détenir sur le territoire de la commune des chiens issus des races ou croisements de ces races : American Staffordshire Terrier, Dogo Argentino, Rottweiler, Tosa Inu, Dogue de Bordeaux, Akita Inu, Band dog, Pitbull Terrier, Bull Terrier, English Terrier, Fila Brasileiro, Ridgeback Rodhésien, Mastiff (toute origine).

"Art 2 - Une disposition transitoire est adoptée visant les chiens issus de ces races ou de croisement de ces races et détenus par leur propriétaire avant le 18 décembre 2000; le chien, muni d'un

système d'identification, doit être déclaré auprès des services de police communale avant le 30 mars 2001.

"Art 3 - Le port de la muselière et de la laisse est imposé, dans tout lieu public ou privé accessible au public, aux chiens issus de ces races ou de ces croisements de races, ainsi qu'aux chiens, qui, bien que n'appartenant à aucune des ces catégories, montrent ou ont montré une agressivité susceptible de présenter un danger pour les personnes ou pour les animaux domestiques.

"Art 4 - La présence de ces chiens des races ou croisement de ces races définies à l'article 1 est interdite lors de l'organisation de marchés, manifestations culturelles, festives, folkloriques ou sportives, ainsi que lors de réunions, de rassemblements ou attroupements en plein air, dans les lieux clos ou couverts.

"Art 5 - Sans préjudice des dispositions prévues dans l'A.R. du 17/11/94 et dans l'A.M. du 05/02/98 relatifs à l'identification et l'enregistrement des chiens, tout chien se trouvant en tout lieu public ou privé accessible au public doit pouvoir être identifié par puce, tatouage ou collier-adresse.

"Tout chien non identifié sera considéré comme errant.

"Art 6 - Il est interdit d'utiliser un animal et/ou l'apparence agressive de celui-ci pour intimider, incommoder ou provoquer la population et porter atteinte à la sécurité publique, à la commodité du passage et aux relations de bon voisinage.

"Art 7 - Si un ou plusieurs chiens de races ou croisement de ces races définies à l'article 1, sont détenus sur un domaine privé, ledit domaine doit être clôturé solidement afin d'empêcher toute intrusion de ceux-ci sur le terrain d'autrui et sur le domaine public.

"La hauteur de la clôture doit être au minimum de 2 mètres avec retour supérieur de 30 cm vers l'intérieur de la propriété.

"Le grillage sera à double torsion, les mailles auront 5 cm de côté, le diamètre du fil galvanisé à chaud sur une épaisseur de 80 microns sera de 2.65 mm. Avec la plastification, le diamètre sera de 3.7 mm. La résistance à la traction est comprise entre 650 et 850 n/mm². A la partie inférieure et supérieure du grillage, les mailles seront bouclées. Ce grillage sera ancré dans le sol sur une profondeur de 50 cm.

"Art 8 - Les colliers et muselières à pointes ou blindés d'acier sont interdits sur la voie publique, dans les lieux publics et dans les lieux accessibles au public.

"Art 9 - Il est interdit d'abandonner un ou plusieurs chiens de ces races ou croisement de ces races définies à l'article 1 à l'intérieur d'un véhicule, s'il peut en résulter un danger ou une incommodité pour les personnes ou pour les animaux.

"Art 10 - En cas d'infraction à la présente ordonnance le fonctionnaire pourra pratiquer la saisie administrative de l'animal faisant l'objet de l'infraction aux frais du contrevenant.

"Les chiens ainsi saisis seront dirigés vers le refuge d'Irchonwelz ou tout autre endroit propre à les accueillir.

"Si dans les 72 heures de la saisie, le propriétaire ou détenteur du ou des chiens ne se présente pas au refuge ou au responsable du lieu d'hébergement momentané du chien, muni des laisses et muselières requises, les chiens seront réputés abandonnés par leur propriétaire ou détenteur.

"Les frais d'hébergement du chien saisi seront à charge du propriétaire ou détenteur.

"Art 11 - Sans préjudices d'autres dispositions pénales applicables en vertu des lois et règlements, les infractions à la présente ordonnance seront punies des peines de police et/ou d'une amende administrative de 10.000 francs belges".

Le Service des Urgences et du SMUR du Réseau Hospitalier de Médecine Sociale "La Madeleine"

Depuis les A.R. de 1998 et 1999 appelés "Loi Colla", l'aide médicale urgente, et plus particulièrement les services d'urgences et les Services Mobiles d'Urgences et de Réanimation (SMUR) ont un cadre légal.

Ces lois ont mis plus de deux ans à être appliquées car elles fixaient en matière d'équipement, de personnel, de locaux, de véhicules et de moyens de communication des normes très exigeantes. Le personnel doit être particulièrement qualifié pour assurer la permanence dans ces services. Le matériel doit être fiable et est d'autant plus coûteux que, si le cadre légal fixe des normes très exigeantes, il n'a pas veillé au financement à la hauteur de ces exigences.

On peut regretter que ce cadre légal ait oublié la collaboration historique qui existait entre les services d'urgences et les services d'incendie lors des missions SMUR depuis plus de 10 ans. Quoiqu'il en soit ces lois sont d'application et les services d'urgences et le SMUR s'efforcent de s'organiser au mieux pour être efficaces au moindre coût.

Depuis la fusion de l'hôpital de la Madeleine avec le Réseau Hospitalier de Médecine Sociale (R.H.M.S.), le service d'urgences couvre 4 sites sur chacun desquels 2 médecins et 2 infirmières assurent la permanence médicale pour tout type d'urgence. Ces 4 services d'urgences assurent également la permanence pour le SMUR de Ath, de Tournai, de Mons Borinage et de Péruwelz.

Le service des urgences du R.H.M.S. assure plus de 40.000 consultations sur ses 4 sites par an. A Ath, presque 15.000 patients sont vus tous les ans.

Il ne s'agit pas toujours d'urgences mais également de consultations "pressées" ou "de convenance". Le degré d'urgence ne peut être déterminé qu'après examen du patient.

Le SMUR assure 2 missions par 24 heures en moyenne. La moitié des missions est située sur le territoire d'Ath, 10 % sur celui de Lessines, 7 % à Chièvres, 20 % à Leuze et le reste à Belœil, Brugelette, Silly et Chièvres.

Depuis le 16 novembre 2000, le service des urgences de la Madeleine s'est mis en conformité avec la loi en ce qui concerne la fonction SMUR : elle doit impérativement avoir un départ hospitalier. Un nouveau véhicule équipé du matériel de la dernière génération de matériel de réanimation a été mis en service. Il est de couleur jaune en raison des normes européennes.

Le travail en service d'urgences ou en SMUR est essentiellement un travail d'équipe. Le défi permanent est d'organiser l'imprévisible tant en matière de diagnostic médical, qu'en matière de soins et de conditions de travail extrahospitalières. Cette organisation est d'autant plus importante que dans les urgences vitales "la chaîne de la survie" part de l'appel au domicile

par l'appelant, le proche, l'ambulancier ou le médecin traitant, transite par une centrale 100 appelée RINSIS qui est basée à Mons. Cette dernière répercute l'appel sous forme d'envoi d'une ambulance agréée 100 ou d'un SMUR ou du médecin traitant et, si nécessaire, des pompiers ou des forces de l'ordre. Pour toute urgence collective de 5 victimes graves ou 10 victimes de gravités variées, le dispositif de secours provincial comporte l'appel d'un médecin Directeur des Secours Médicaux (DSM).

Le point critique au départ est une information correcte. Que se passe-t-il ? Qui ? Combien ? Quoi ? Comment ? Où ? Quand ? Depuis quand ?

Ces quelques renseignements donnés lors du premier appel permettent une correction après arrivée du premier intervenant sur place. Des éventuels renforts ou une désescalade dans les moyens mis en œuvre sont envisagés suivant ce message.

Le choix de l'envoi d'un SMUR par la centrale RINSIS est réservé aux situations graves, vitales ou avec risques de séquelles définitives mais également dans les situations rapidement évolutives lorsqu'une intervention extrahospitalière, médicale et infirmière est possible et nécessaire. Il faut donc qu'il y ait "quelque chose à faire en dehors de l'hôpital" pour justifier l'appel à l'équipe du SMUR.

Les motifs d'appel les plus fréquemment retenus sont : inconscience prolongée récente, difficultés respiratoires brutales ou évolutives, douleurs thoraciques chez un patient cardiaque ou chez un adulte, traumatisme grave, accident avec incarceration, piéton ou cycliste fauché par un véhicule ou hémorragie grave.

Pour assurer les meilleurs soins dans les meilleurs délais pour tous, la destination du patient ne peut être garantie que vers le service le plus adéquat, le plus proche ou accessible le plus rapidement. Les exceptions réglementées ne peuvent être appliquées qu'avec l'accord de la centrale RINSIS. Il est en effet impératif de ne pas dégarnir les secours pour d'autres patients accidentés ou malades qui ont, eux aussi, droit aux meilleurs soins dans les meilleurs délais.

Pour les situations non urgentes, une alternative existe sous forme d'appel d'une ambulance privée qui garde le choix de l'hôpital de destination mais n'offre pas une garantie d'équipement, de personnel et de rapidité assurée par le service 100.

Arrivé au service des urgences, le patient ne sera pas nécessairement examiné et pris en charge



dans son ordre d'arrivée. En effet, là aussi il faut une vue d'ensemble pour savoir qui nécessite les soins les plus appropriés immédiatement. Cette attente est parfois difficile à faire admettre par les personnes inquiètes et anxieuses. Toutefois, un soulagement immédiat peut toujours être apporté sous forme d'antidouleurs ou de présence réconfortante en attendant le début des soins curatifs.

Le temps passé au service des urgences peut sembler fort long mais celui-ci n'est pas perdu. Les examens qui y sont réalisés le sont dans un délai beaucoup plus rapide que lorsque le patient est directement adressé au service d'hospitalisation.

Quelle est la responsabilité du témoin d'un accident ou d'une maladie aiguë ?

En tout premier lieu, donner une information de bonne qualité, la plus objective possible en appelant le 100 ou le médecin traitant suivant la gravité apparente. Veiller à la propre sécurité du témoin lorsqu'il s'agit d'un accident est impératif. Rien ne sert d'avoir des témoins accidentés en plus du blessé de l'accident initial. Dans la mesure du possible, le témoin portera secours et de toute façon, réconfortera la victime ne fût-ce que par sa présence. Enfin, il est capital de ne pas mettre en péril une autre victime ou un autre malade en requérant des moyens disproportionnés par rapport au bilan initial.

L'aide médicale urgente est un sujet qui nous intéresse tous, soit comme témoin soit malheureusement parfois comme victime. Nous avons tous intérêt à veiller à un bon usage de celle-ci tant en matière de recours aux ambulances et au SMUR qu'en matière d'accès au service des urgences.

Le 25 janvier dernier, à l'occasion de l'inauguration du SMUR hospitalier d'Ath, plus de 200 ambulanciers, infirmiers et médecins, professionnels des services d'urgences du Hainaut Occidental se sont rassemblés pour faire le point sur les implications des nouvelles lois et assurer leur formation continue. Le succès de cette manifestation témoigne du haut niveau de motivation de ceux qui ont choisi cette activité comme profession ou comme volontaire.

"La Madeleine" Ath - Urgences et SMUR - 068/26.25.52

Médecin responsable : Dr Paul Thielemans
Infirmière en chef : Madame Marianne Alland

Espaces de repos et de jeux aménagés en l'an 2000 par le Service des Espaces Verts



A la rue des Hallebardiers à Ath

Au niveau des écoles, une surface en dalles amortissantes a été réalisée dans la cour des petits à Meslin-l'Évêque, des jeux ont été placés pour les élèves des classes maternelles à Arbre, Ghislenghien et Houtaing, pour les élèves du fondamental à Mainvault et à Ostiches.

Dans les plaines de jeux, un nouvel espace de jeux a été aménagé aux abords du terrain de football d'Ostiches de même qu'au Clos St-Quirin à Houtaing. Des jeux complémentaires ont été placés à la Cité Boisdenghien à Maffle, sur la Place de Ghislenghien, et, au Faubourg de Mons, dans les rues des Hallebardiers et du Sabotier.

Au centre-ville, des animaux gigantesques et des éléments sculptés évoquant les Fables de La Fontaine ont trouvé place dans la Promenade des Arts et des Lettres.

Au niveau sportif, un parcours-santé a été tracé sur la Bosse Piéman à Arbre.

En ce qui concerne le mobilier urbain, des bancs et des corbeilles ont été placés au Parc communal, sur les Places de villages et dans les plaines de jeux.

Voici des images de quelques unes de ces réalisations :



Au nouveau lotissement d'Houtaing



A la Cité Boisdenghien à Maffle



A l'école d'Arbre



A la Place de Ligne



Au terrain de foot d'Ostiches



A la Plaine de jeux de Ghislenghien



Ramassage sélectif des déchets

Ramassage des emballages PMC (sacs bleus)

Collecte en porte-à-porte, 2 fois par mois, et/ou dépôt volontaire au parc à conteneurs

Regroupez ensemble dans le sac bleu PMC :

1. Les bouteilles et flacons en plastique utilisés pour la cuisine (produit d'entretien et d'alimentation) bien ficelés;
2. Les emballages métalliques (canettes, boîtes de conserve, aérosols, plats et ravers en aluminium, boîtes et bidons, couvercles et bouchons à visser en métal, capsules et couvercles de bocaux et bouteilles);
3. Les cartons à boissons pour produits liquides alimentaires (lait, jus de fruits, etc), propres et aplatis.

■ **Zone A** : Centre, Faubourg de Mons, Faubourg de Tournai, Faubourg de Bruxelles : 4 avril, 18 avril, 2 mai, 16 mai, 6 juin, 20 juin, 4 juillet, 18 juillet, 1^{er} août, 14 août, 5 septembre, 19 septembre, 3 octobre, 17 octobre, 7 novembre, 21 novembre, 5 décembre, 19 décembre.

■ **Zone B** : Irchonwelz, Villers-Saint-Amand, Ormeignies, Ligne, Moulbaix, Villers-Notre-Dame : 28 mars, 11 avril, 25 avril, 9 mai, 23 mai, 13 juin, 27 juin, 11 juillet, 25 juillet, 8 août, 22 août, 12 septembre, 26 septembre, 10 octobre, 24 octobre, 14 novembre, 28 novembre, 12 décembre, 26 décembre.

■ **Zone C** : Ghislenghien, Meslin-l'Evêque, Lanquesaint, Gibecq : 12 avril, 26 avril, 10 mai, 25 mai, 14 juin, 28 juin, 12 juillet, 26 juillet, 9 août, 23

août, 13 septembre, 27 septembre, 11 octobre, 25 octobre, 8 novembre, 22 novembre, 13 décembre, 27 décembre.

■ **Zone D** : Houtaing, Mainvault, Ostiches, Bouvignies : 5 avril, 19 avril, 3 mai, 17 mai, 7 juin, 21 juin, 5 juillet, 19 juillet, 2 août, 16 août, 6 septembre, 20 septembre, 4 octobre, 18 octobre, 31 octobre, 15 novembre, 6 décembre, 20 décembre.

■ **Zone E** : Rebaix, Isières, Maffle, Arbre : 6 avril, 20 avril, 4 mai, 18 mai, 1^{er} juin, 15 juin, 6 juillet, 20 juillet, 3 août, 17 août, 7 septembre, 21 septembre, 5 octobre, 19 octobre, 2 novembre, 16 novembre, 7 décembre, 21 décembre.

Ramassage des papiers-cartons (sans sacs plastiques)

Collecte en porte-à-porte, 1 fois par mois, et/ou dépôt volontaire au parc à conteneurs

Rassemblez les papiers-cartons (emballages en papier et en carton, sacs en papier, boîtes en carton, magazines et journaux, dépliants publicitaires, livres, annuaires, papier ordinateur, papier machine à écrire) secs et propres, dans des caisses en carton ou en paquets bien ficelés à front de voirie. Maximum 15 kg par conditionnement. **Aucun sac en plastique ne peut être utilisé pour cette collecte.**

■ **Zone 1** : Grand-Place, Faubourg de Mons, Faubourg de Tournai, Faubourg de Bruxelles : 24 avril, 29 mai, 26 juin, 24 juillet, 28 août, 25 septembre,



23 octobre, 27 novembre, 24 décembre.

■ **Zone 2** : Maffle, Arbre, Ghislenghien, Meslin-l'Evêque : 24 avril, 29 mai, 26 juin, 24 juillet, 28 août, 25 septembre, 23 octobre, 27 novembre, 24 décembre.

■ **Zone 3** : Ath-centre, Houtaing, Villers-Saint-Amand, Lanquesaint, Ostiches, Mainvault : 23 avril, 28 mai, 25 juin, 23 juillet, 27 août, 24 septembre, 22 octobre, 26 novembre, 24 décembre.

■ **Zone 4** : Gibecq, Bouvignies, Irchonwelz, Rebaix, Isières : 27 avril, 25 mai, 29 juin, 27 juillet, 24 août, 28 septembre, 26 octobre, 23 novembre, 28 décembre.

■ **Zone 5** : Ormeignies, Ligne, Moulbaix, Villers-Notre-Dame : 26 avril, 31 mai, 28 juin, 26 juillet, 23 août, 27 septembre, 25 octobre, 22 novembre, 27 décembre.

Les tournées de ramassage des déchets commencent dès 6 h du matin dans certaines rues ! Il est conseillé de ne sortir les sacs la veille au soir que dans le cas de tournées très matinales.

Infos complémentaires : Ville d'Ath 068/26.91.35; IPALLE 069/84.59.88, www.fostplus.be, 0800-12690

Le Parc à conteneurs d'Ath

Route de Flobecq, 27 – 068/28.79.27

Le parc à conteneurs sera exceptionnellement fermé aux dates suivantes :

- le dimanche 15 avril et le lundi 16 avril 2001 (Pâques)
- le mardi 1^{er} mai 2001 (Fête du travail)
- le jeudi 24 mai 2001 (Ascension)
- le dimanche 3 juin 2001 et le lundi 4 juin 2001 (Pentecôte)
- le samedi 21 juillet 2001 (Fête nationale)
- le mercredi 15 août 2001 (Assomption)
- le jeudi 27 septembre 2001 (fête de la Communauté française)
- le jeudi 1^{er} novembre 2001 (Toussaint)
- le vendredi 2 novembre 2001 (Jour des morts)
- le dimanche 11 novembre 2001 (Armistice)

- le mardi 25 décembre 2001 (Noël)
- le mercredi 26 décembre 2001.

En dehors de ces jours, le parc est ouvert aux jours et heures suivantes :

Lundi	8 h à 12 h	12 h 30 à 19 h
Mardi	-	12 h 30 à 19 h
Mercredi	8 h à 12 h	12 h 30 à 19 h
Jeudi	8 h à 12 h	12 h 30 à 19 h
Vendredi	8 h à 12 h	12 h 30 à 19 h
Samedi	8 h 30 à 12 h 00	13 h 00 à 19 h
Dimanche	8 h 30 à 12 h 30	-

Ramassage des encombrants en 2001

- **Centre-ville** : 11 avril – 5 septembre
- **Faubourg de Tournai** : 25 avril – 12 septembre
- **Faubourg de Mons** : 9 mai – 19 septembre
- **Faubourg de Bruxelles** : 16 mai – 3 octobre
- **Mainvault - Ostiches** : 10 octobre
- **Maffle - Arbre** : 17 octobre
- **Villers-St-Amand - Villers-N-D. - Moulbaix** : 24 octobre
- **Bouvignies – Rebaix** : 7 novembre
- **Irchonwelz – Ormeignies** : 21 novembre
- **Ligne – Houtaing** : 28 novembre
- **Meslin-l'Evêque – Ghislenghien** : 5 décembre
- **Lanquesaint – Isières – Gibecq** : 4 avril – 12 décembre

Remplacement des tournées immondices tombant un jour férié

Pour les villages uniquement

- *la tournée du 16 avril est reportée au mercredi 18 avril*
- *la tournée du 1^{er} mai est reportée au mercredi 2 mai*
- *la tournée du 24 mai est avancée au mercredi 23 mai*
- *la tournée du 4 juin est reportée au mercredi 6 juillet*
- *la tournée du 15 août est reportée au jeudi 16 août*
- *la tournée du 27 août est reportée au mercredi 29 août*
- *la tournée du 27 septembre est avancée au mercredi 26 septembre*
- *la tournée du 1^{er} novembre est avancée au mercredi 31 octobre*
- *la tournée du 25 décembre est reportée au mercredi 26 décembre*

Dans le centre-ville et les faubourgs – où la collecte se fait deux fois par semaine – la collecte tombant un jour férié n'est pas remplacée.

Géolum, une nouvelle réalité pour la gestion du parc d'éclairage public de notre entité

L'Administration Communale est responsable du bon fonctionnement de quelque 3.185 points lumineux. L'entretien et les travaux relatifs à ce parc sont confiés à l'Intercommunale mixte de distribution d'électricité IGEHO à laquelle est associée la société Electrabel. La gestion du parc et les études y relatives sont, quant à elles, assurées par l'Intercommunale IGRETEC, gestionnaire d'IGEHO.

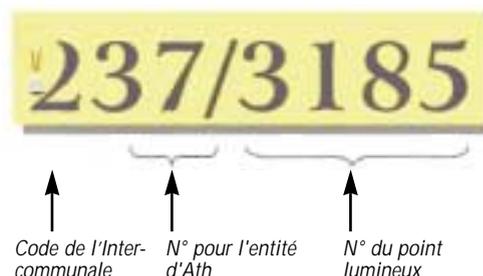
En accord avec le Conseil d'Administration de l'Intercommunale, IGRETEC vient de décider de l'acquisition d'un nouvel outil de gestion informatisée pour gérer l'ensemble du parc d'éclairage de la Province de Hainaut (165.643 points lumineux, dont 48.490 pour notre Intercommunale).

Ce nouveau logiciel permettra à notre Administration de bénéficier, sous forme informatique, de la cartographie représentative des points lumineux installés sur notre entité et intégrera le principe d'une gestion individualisée de chacun de ceux-ci. Ce principe aura pour corollaire l'identification physique de chaque ouvrage d'éclairage public communal par la pose d'une plaque signalétique, reconnue d'utilité publique, reprenant un

numéro d'ordre.

Notre entité communale étant appelée à être intégrée dans ce nouveau projet, un recensement de l'ensemble de nos luminaires débutera sous peu et les travaux de pose des plaquettes signalétiques auront lieu par la suite.

Ces plaquettes en matière plastique, avec des caractères bleus sur fond jaune auront une dimension de l'ordre de 10 cm x 2,5 cm et se présenteront comme suit :



Code de l'Intercommunale N° pour l'entité d'Ath N° du point lumineux

Elles seront fixées sur les supports des appareils d'éclairage, à une hauteur de ± 3 mètres. Lorsque les armatures sont scellées dans les façades, ces plaques seront collées au droit du point lumineux et de manière décalée si nécessaire.

Et après...

Une fois cette identification réalisée, notre administration sera connectée en direct à l'Intercommunale IGRETEC. Il sera dès lors facile à chacun d'entre vous de nous signa-

ler la défection d'un ou plusieurs points lumineux, par simple appel téléphonique au service administratif des travaux au n° 068/26.91.34 ou 068/26.91.36, reprenant le numéro du point lumineux défectueux et, si possible, le genre de panne constatée (lampe éteinte, accident de roulage, vandalisme, etc). Les agents communaux en charge de ce service encoderont les références des appareils hors service et un dépannage sera effectué endéans les 15 jours.

Cette amélioration du mode de gestion de notre éclairage permettra également de mieux planifier les investissements et de rationaliser les frais d'entretien en remplaçant les appareils vétustes trop fréquemment en panne.

Outre l'apport d'une cartographie qui pourrait permettre de répondre à d'autres besoins que l'éclairage, nous ne pouvons qu'approuver la mise en place de ce nouveau mode de gestion, dont l'ambition est d'offrir une meilleure qualité de service aux usagers.

Nous comptons sur l'entière collaboration de chacun d'entre vous en vue d'assurer un meilleur bien-être pour tous.

Le service d'accueil de la Police locale d'Ath

Le service d'accueil de la Police locale d'Ath a pour mission :

- l'accueil physique de tous les visiteurs et l'orientation éventuelle vers un service bien déterminé;
- l'enregistrement des plaintes et dénonciations à caractère non urgent (vol simple, déclaration de perte de documents, etc).

Jusqu'à ce jour, cette fonction d'accueil était assurée dans les locaux de la Police fédérale, à la chaussée de Tournai, et au Commissariat de Police, au Boulevard du Château.

A partir du 2 avril 2001, cet accueil sera centralisé sur un site unique, localisé au Commissariat de Police au Boulevard du Château à Ath :

- de 7 h à 19 h, en semaine
- de 8 h à 13 h, le samedi

En dehors de ces heures, une équipe d'intervention est de permanence mobile et accessible sur appel téléphonique, au 068/26.91.90, 24 heures sur 24. Elle assure les missions prioritaires à caractère urgent.

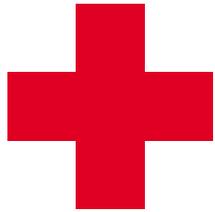
en bref

Carrefour formation Hainaut Occidental

Séances d'information sur les métiers et les formations, pour les adultes souhaitant apprendre un nouveau métier ou suivre une nouvelle formation : les mercredis matins, à 9 h 30, à la Maison Culturelle, aux dates suivantes : 4 et 18 avril, 2, 16 et 30 mai, 13 et 27 juin 2001.

Info : 069/88.11.00.

Dons de sang à la Croix Rouge



- A Ath, les lundis 2 avril, 7 mai et 11 juin, de 15 h 30 à 18 h 30. Le lundi 14 mai, de 9 à 12 h.
- A Brugelette, le mardi 10 avril, de 16 h 30 à 19 h.
- A Ligne, le mercredi 23 mai, de 16 h 30 à 19 h.
- A Meslin-l'Evêque, le vendredi 6 avril, de 16 h 30 à 19 h.
- A Ormeignies, le lundi 14 mai, de 17 à 19 h.
- A Rebaix, le mardi 3 avril, de 17 à 19 h.
- A Valéo au zoning de Ghislenghien, le mardi 26 juin de 10 à 14 h 30.

Info : 068/55.19.91.

Aménagement du territoire – Urbanisme

A partir de début avril 2001, le Service de l'Urbanisme de la Ville tiendra à votre disposition une base de données rassemblant les principales informations sur les lotissements dans l'entité athoise.

Info : 068/26.91.30.

Etudes de sol pour les pompes distributrices de carburant

Un arrêté du 4 mars 99 modifie le Règlement Général pour la Protection du Travail en y insérant des mesures spéciales applicables à l'implantation et à l'exploitation de stations-service, et impose la réalisation d'une étude en vue de déterminer la présence éventuelle d'une pollution du sol ou de l'eau souterraine. Sont concernées : les pompes distributrices de carburant des stations-service, mais aussi celles des firmes et des particuliers qui les utilisent pour leurs parcs de véhicules. Pour toute information complémentaire sur la réalisation de cette étude, adressez-vous au Service Urbanisme de la Ville, au 068/26.91.30.

107 "Télé-accueil" : quelqu'un à qui parler 24 h sur 24



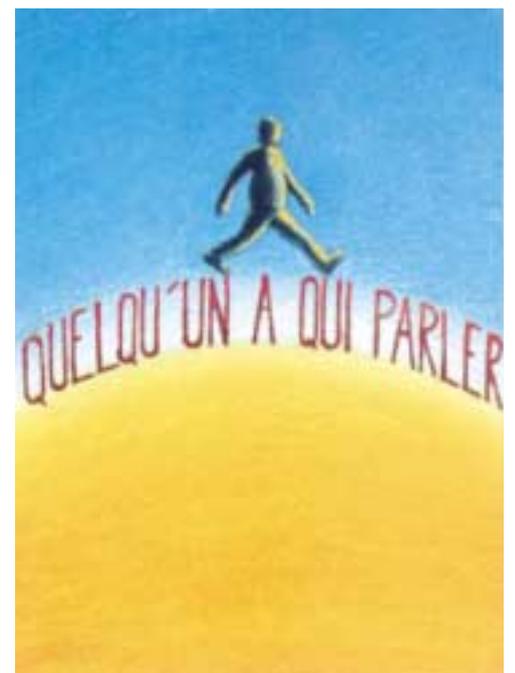
- Si vous êtes seul... si la vie vous semble difficile... appelez le 107. Des bénévoles se relaient au téléphone jour et nuit, ils sont formés à l'écoute active et ont le souci de vous apporter un soutien, de vous responsabiliser ou de dédramatiser une situation. Dans l'anonymat et le respect de vos convictions, ils vous aident à vous exprimer.
- Vous êtes sensible à la solitude d'autrui, vous souhaitez vous rendre utile et disposez d'un peu de temps ? Posez votre candidature pour devenir écoutant au 065/35.22.29.

Accès gratuit sur les bus "TEC" et "De Lijn" pour les 65 ans et plus



Depuis le 1er mars 2001, les seniors voyagent gratuitement sur toutes les lignes de bus "TEC" et "De Lijn". Pour obtenir sa carte "65 +", il suffit de déposer une photocopie recto verso de sa carte d'identité au guichet "Population" de l'Administration communale. Ce document sera transmis au TEC Hainaut qui enverra directement la carte aux demandeurs. On peut aussi s'adresser directement auprès des bureaux du TEC de Tournai, Mons ou La Louvière.

Info : 065/38.88.11.



Campagne coordonnée par le Département
"Communication et Partenariat" de la Ville d'Ath
068/26.91.58 et <http://www.ath.be/>

Tous ensemble
contre les
racismes

A l'aube du 3^{ème} millénaire 25 écoles et associations d'Ath se mobilisent

*De la mi-janvier à début juin 2001
des dizaines d'expressions
citoyennes dans le Pays d'Ath !
Vous aussi, participez !*

En 1998, année du 50^{ème} anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, le Député-Bourgmestre Bruno Van Grootenbrulle initiait des "Journées pour la Paix, la Fraternité et la Démocratie". En 1999, année de l'introduction de l'euro et des élections pour le Parlement européen, la Ville orchestrait une "Quinzaine européenne athoise". Pour l'an 2000, à l'aube du 3^{ème} millénaire, c'était tout un trimestre d'activités qui fut organisé autour du thème de "Ath printemps 2000 : Jeunesse, Fraternité, Citoyenneté". En ce début de nouveau millénaire, durant les premiers mois de 2001, l'autorité communale propose aux établissements scolaires, aux associations et à la population athoise de s'unir "Tous ensemble contre les racismes".

Les communes sont-elles responsables du civisme de leurs citoyens ? Garanties du fonctionnement de la démocratie locale ? De quelle démocratie ? L'individualisme exacerbé et l'indifférence croissante d'une partie des citoyens à l'égard de la chose publique nous met face à une crise de la citoyenneté active dont l'issue est incertaine. Quels sont les projets des communes pour surmonter cette crise ? Quels sont les défis majeurs posés à la citoyenneté contemporaine¹ ?

Les campagnes citoyennes athoises constituent un exemple rare de coopération entre une Ville, ses Associations, ses Ecoles, dans un travail de conscientisation citoyenne des habitants d'une commune. En cela, les promoteurs vont au-delà de la gestion quotidienne de leurs institutions, pour investir dans l'éducation citoyenne, l'idéologie, les valeurs. Pour investir dans l'essentiel.

Des enseignants et des associations de citoyens, particulièrement celles qui couvrent le champ du politique, du social et du culturel, sont d'indispensables ferments démocratiques de la société. Il ne peut y avoir de citoyenneté sans éducation à la citoyenneté ? Ils et elles s'y emploient. Il n'y a pas de démocratie sans justice, égalité, fraternité, liberté ? Ils et elles militent pour cela. Il n'est point d'avenir sans utopie ? Ils et elles en rêvent et y travaillent !

Cependant, plus d'un demi-siècle après la fin de l'horrible seconde guerre mondiale et de ses abominables camps de concentration, au lendemain du siècle le plus meurtrier de toute l'histoire humaine, l'extrême droite et le racisme font de nouveaux adeptes en Europe, tant parmi des chômeurs et des travailleurs que chez de riches bourgeois ! Pourquoi ? Le racisme est motivé par la peur d'autrui et la crainte de "l'autre", le

désir de l'agresser, pour se rassurer, s'affirmer, se conforter dans ses positions, dans ce que l'on a et dans ce que l'on est. Le racisme est la valorisation, généralisée et définitive, de différences biologiques, sociales, culturelles, physiques, intellectuelles, hiérarchiques - réelles ou imaginaires - au profit de l'accusateur et au détriment de sa victime, afin de justifier une agression². Sans doute la révolte d'exclus et l'égoïsme de nantis favorisent-ils ce besoin d'abaisser l'autre pour se grandir soi-même. L'extrême droite renaissante dans plusieurs pays d'Europe est en tout cas un des points culminants du racisme, parce qu'elle l'institutionnalise, le pérennise, l'insinue dans les interstices du pouvoir politique. Objectif : se servir de la liberté pour la brimer, de la démocratie pour l'étouffer !

A 25 kilomètres de chez nous, l'extrême droite a progressé lors des élections communales d'octobre dernier; de récentes études universitaires confirment qu'une certaine tendance est plus présente en Belgique que dans plusieurs pays voisins; on torture toujours dans 150 pays... Bref, la démocratie reste fragile et ses réalisations précieuses. L'actualité nous commande de les défendre et de les promouvoir. Avec détermination.



"Pour lutter efficacement contre le racisme, l'indignation morale et la simple persuasion ne sauraient suffire; il faut tenir compte de ses racines, c'est-à-dire de la peur, de l'insécurité foncière et de l'avidité économique, qui sont dans l'homme les sources de sa tendance à l'agression et à la domination. Il faut lutter contre les agressions et les dominations, et les prévenir. C'est le racisme qui est naturel et l'antiracisme qui ne l'est pas : ce dernier ne peut être qu'une conquête, fruit d'une lutte longue et difficile, et toujours menacée, comme l'est tout acquis culturel."³

L'extrême droite et la xénophobie prospèrent là où l'on connaît une culture démocratique insuffisante, où l'on ne parle plus à son voisin, où l'on se croit supérieur, où l'on a peur, où l'on refuse de se souvenir de son histoire, où, s'enfermant dans son égoïsme, l'on refuse de vivre un monde solidaire.

¹ Cf. Martiniello Marco, "La citoyenneté à l'aube du 21^{ème} siècle", Editions de l'Université de Liège, 2000.

² et ³ Cf. Memmi Albert, "Racisme", Encyclopaedia Universalis 2000.

Tous ensemble contre les racismes

Partenaires de la
4^{ème} Campagne citoyenne athoise

Le Courrier de l'Escaut



Athénée Royal d'Ath (ARA – secondaire)

22 janvier 2001

VISITES
Musée
de la déportation
à Malines
Fort de Breendonk

1^{er} juin 2001

REPAS CULTUREL
"Saveurs du monde"

Semaine du 19 mars 2001

Petit déjeuner
OXFAM

28 avril 2001 à 20 h 30

Au Palace
REPRESENTATION DE L'OPERA
"BRUNDIBÀR"
d'Hans Krasà

21 mars 2001

Sur le Parvis
de l'Hôtel de Ville

OPERATION
"Les tambours
de la paix"

Semaine du 14 mai
2001

PRESENTATION D'UNE
Valise-jeu antiracisme

EXPOSITION
"Aux rayons des droits
de l'homme"

Exposition sur le commerce
équitable Oxfam

14 mai 2001

Découverte
des mosquées
de Bruxelles

Pour reprendre les mots d'un survivant : "l'art était plus important que le pain". Les adultes du camp avaient foi en un avenir meilleur. Ils ont donné priorité à l'éducation des enfants du camp, par le dessin, le théâtre ou encore la musique. Très peu d'enfants ont interprété cet opéra plus d'une fois. En effet, peu ont survécu aux déportations régulières vers les chambres à gaz.

Les enfants allemands remontèrent cette œuvre il y a deux ans. Avec leurs questions directes d'enfants, ils ont dialogué avec des témoins et des survivants de la barbarie nazie. Ce grand projet monté par les Jeunesses Musicales d'Allemagne a remporté un immense succès. Un succès artistique mais aussi un succès de la mémoire contre l'oubli.

Le symbole de l'oppression est omniprésent dans cette œuvre d'Hans Krasà (1899-1944). Aujourd'hui encore elle est porteuse de cet esprit de tolérance et de respect mutuel qu'elle tenta d'instiller dans les endroits les plus sombres où se trouvèrent réunis les parias d'un certain genre humain : les camps d'extermination nazis.

200 et 250 F - Réservation 068/26.90.00

23 au 29 avril 2001

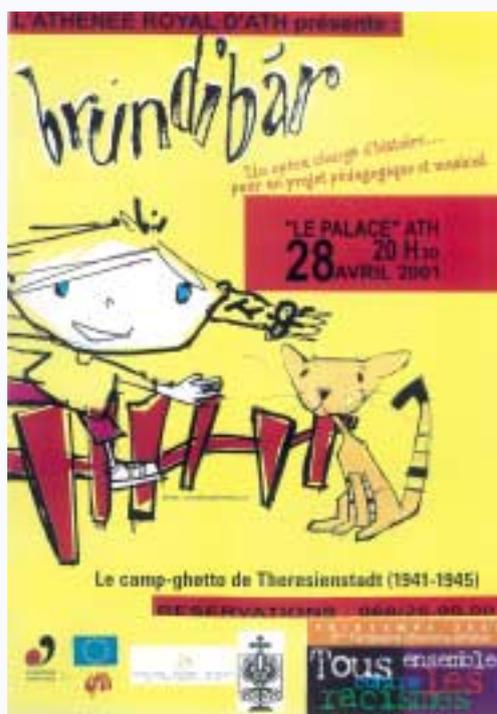
Hall d'entrée
du Palace

EXPOSITION DE
Dessins d'enfants
du camp
de Theresienstadt

Organisée par
"Les Héritiers de la Mémoire"

Les enfants du camp de concentration de Theresienstadt ont montré leur vie de tous les jours, leurs souvenirs et leurs aspirations dans plus de 4.500 dessins.

Entrée gratuite
Visite guidée sur demande 50 F
Info : 068/84.34.64



Avec l'orchestre "Musicordes", sous la direction de Daniel Glineur. 120 jeunes choristes de l'Athénée, sous la direction d'Alain Méaux. Décors et costumes : E. Dubois. Direction artistique : Michel Lefèvre. Ballets : Brigitte Vaucamps. Collaboration des Jeunesses Musicales, des Matelots de la Dendre, de la Troupe du Huit.

Brundibár fut représenté cinquante cinq fois au camp de concentration/ghetto de Theresienstadt (Tchéquie), où furent déportés de nombreux artistes.

Amnesty International

Info : 068/44.83.39

Janvier à avril 2001

Campagne d'écriture de cartes en faveur de personnes subissant des actes de tortures et des sévices

Avril et mai 2001

A la Maison Culturelle
"Torture"

Sketch interprété par André Gag
Expression théâtrale et débat sur le thème de la torture

28 mai 2001

40^{ème} anniversaire d'Amnesty

Anciens combattants, prisonniers et résistants

Info : 068/26.91.67

8 mai 2001 à 19 h

Place Ernest Cambier
Départ du cortège à 18 h 45 de la Grand-Place

Cérémonie du souvenir de la fin de la guerre 40-45 et de la libération des camps

Le 8 mai les associations d'anciens combattants, prisonniers et résistants, les autorités communales et toute la population commémoreront les souffrances et les atrocités du passé.

Hommage est rendu aux victimes de la guerre et à ceux qui combattirent pour nos libertés et pour la démocratie.

La grosse cloche de St-Julien sonnera le matin à 8 h 15 et le soir à 19 h

Centrale Générale des Services Publics (CGSP)

Info : 068/28.41.22

Jeudi 19 avril 2001

19 h – Grand Salon de l'Hôtel de Ville d'Ath

CONFERENCE DEBAT
"L'extrême droite et l'exclusion sociale"
par Manuel Abramowicz

Auteur de "Extrême droite et antisémitisme en Belgique de 1945 à nos jours", de "Les rats noirs" (l'extrême droite en Belgique), co-auteur du "Désarroi démocratique", collabore à la revue "Regards" et travaille au Centre pour l'égalité des chances.

23 au 28 avril 2001

de 9 à 12 et de 14 à 19 h
Visites guidées sur demande
Secrétariat de la CGSP (2^{ème} étage)
Rue de Brantignies, 19, Ath

DEUX EXPOSITIONS
"Le vrai visage de l'extrême droite"

Cette exposition d'une vingtaine de panneaux, réalisée par l'Union des Etudiants Juifs de Belgique, démontre que toute la politique des partis d'extrême droite est dans la ligne de l'idéologie du nazisme. La première partie montre la montée du national socialisme et la seconde les parallèles entre les méthodes et tracts actuels et ceux d'il y a soixante ans.

"Le passage de témoins"

Initiée par l'Union des Etudiants Juifs de Belgique en collaboration avec les Jeunes FDF, cette exposition de peintures est réalisée par de jeunes étudiants d'écoles artistiques sur le thème de la rencontre de témoins rescapés des camps de la mort et d'étudiants.

Projection de "Les territoires de la mémoire". De Mussolini à Jean-Marie Le Pen et Jörg Haider, en passant par Hitler, ce CD-Rom dévoile la vieille et sinistre famille fasciste des années 30 à nos jours.

Tous ensemble
contre les
racismes

Bibliothèque Jean de La Fontaine

Info : 068/26.92.40

Du 14 mars au 15 avril 2001

Bibliothèque
Jean de La Fontaine
Boulevard du Château à Ath

"Les artistes jettent l'encre"

Regard porté par des artistes démocrates sur un monde dont l'intolérance est aussi grave que ridicule. Dans le cadre de "Passeport européen contre le racisme".

EXPOSITION

de 65 cadres de dessins et croquis de Pierre Kroll, Gérard, Serge Creuz, Franx, Serdu, Jean-Claude Servais, Pancho, Selçuk, Delmabre, Kerleroux, Brasser, Serguej, Plantu.



EXPOSITION
de livres relatifs au racisme

Entrée gratuite

Mar de 10h30 à 19h

Mer de 10h à 12h30

et de 14h30 à 17h30

Jeu et Ven de 10h30 à 12h30

et de 14h30 à 17h30

Sam de 10h à 12h30

et de 13h30 à 17h30



Tous ensemble contre les racismes

Centre libre de lecture publique

Bibliothèque Loisirs et Culture
Info : 068/28.12.05

17 au 28 avril 2001

Centre Libre
de Lecture Publique
36, rue de Pintamont, Ath

**Les racismes :
parlons-en !**

ACTIVITES AVEC LES CLASSES

1. Sensibilisation au thème de l'exclusion par la couleur de la peau, le travail, le logement, la culture, etc...
2. Lecture d'albums exploitant ces thèmes
3. Atelier créatif : "Ma maison, mon abri"
4. Mise en évidence d'ouvrages traitant des racismes

Judi 26 avril 2001

à 10 h et à 13 h

**"Mario Ramos
présente ses albums"**



"Le dessin est un bon moyen pour dire des choses. Ce qui compte, c'est l'idée. Il faut développer ses faiblesses, ses blessures, ses incompréhensions, les transcrire avec efficacité. Le reste, c'est de la décoration".

La Bibliothèque Loisirs et Culture accueille Mario Ramos. Occasion de découvrir un autre aspect du métier d'illustrateur, tout en se plongeant dans le monde d'un auteur belge. Nombre de ses albums pour enfants développent le thème de l'exclusion. Mario Ramos les présentera et répondra aux questions du jeune public et des adultes intéressés.

Pour tout public
Réservation souhaitée - entrée gratuite

Cinéma "L'Ecran"

Info : 068/28.61.20

Samedi 5 mai 20 h
Dimanche 6 mai 17 h 30
Mercredi 9 mai 20 h

CINEMA L'ECRAN
Rue du Gouvernement
"Les siestes Grenadine"

Un film de Mahmoud Ben Mahmoud
Prix spécial du jury Turin 1999
(EAVO - 90')

"Un regard lucide, tendre et aigu d'un cinéaste tunisien qui vit en Belgique. Excellent." (MAD)

De mère française dont elle est séparée depuis dix ans suite à un rapt paternel, la jeune Soufiya débarque à Tunis fortement imprégnée de son héritage africain, ce qui n'est plus du goût de son père qui veut en faire une "enfant du pays"... Histoire d'une société tunisienne qui est loin d'avoir liquidé ses vieux préjugés face aux noirs et aux roumis...

Ligue des Familles (entité communale d'Ath)

Info : 068/28.14.25

23 et 24 mars 2001

**Concours d'expression
écrite pour les enfants**

Un concours de rédaction, pour les enfants des 6^{èmes} primaires sur le thème du racisme à l'école est organisé dans les écoles de l'entité.

Un jury sélectionnera les meilleures rédactions.

La remise des prix aux lauréats se fera le dimanche 6 mai 2001 lors de la séance académique de célébration de la Journée de l'Europe, organisée par l'autorité communale en l'Hôtel de Ville.

Collège Saint - Julien

Info : 068/28.50.20

Mi-janvier 2001

Participation à la campagne "Iles de paix" (2èmes)

30 janvier 2001

Animation sur le Tibet et sensibilisation à la campagne de la fondation Damien (1ères)

8 février 2001

"La peine de mort aux USA et les minorités raciales" (5èmes)



Ciné forum "La veuve de St-Pierre". Carrefours et débat en présence de Jo Goberg, d'Amnesty International, d'une aumônière de prison, de Maître Rivière, avocat d'assises, de Fabrizio Leiva-Ovall, de la Ligue des Droits de l'Homme, et de M. Laurent Ravez, professeur de philosophie. Signature d'une pétition d'Amnesty, réalisation d'un journal sur la peine de mort au Texas, création d'un collectif en contact avec Amnesty/Cellule de réflexion de l'ULB sur la peine de mort au Texas.

**Durant toute la
Campagne citoyenne**

Etude des différentes formes d'intégrisme et démythification du discours de l'extrême droite (6èmes)

Du 14 au 16 mars 2001

Rencontre avec des immigrés du Petit Château à Bruxelles (6èmes)

Ton Christ est juif
Ta voiture est japonaise
Ta montre est suisse
Ton couscous est algérien
Ta pizza est italienne
Ta démocratie est grecque
Tes chiffres sont arabes
Ton café est brésilien
Ton tango est argentin
Tes vacances sont espagnoles
... et tu reproches à ton voisin d'être un étranger ?

Tous ensemble
contre les
racismes

Comité d'Action Laique d'Ath (CALA) et Confédération parascolaire du Hainaut

Info : 068/28.34.13



19 au 31 mars 2001
Semaine 9 à 12 et 13 h 15
à 16 h

Samedi 14 à 17 h
Vernissage 19 mars à 19 h

Espace laïque
Eugène Defacqz
Rue Ernest Cambier, 23
(1^{er} étage)

EXPOSITION "Démocratie et éducation à la citoyenneté"

les modèles historiques
les grands principes fondateurs
les institutions de la Belgique
fédérale
les maladies qui menacent
les acteurs du jeu démocratique

"Démocratie", "citoyenneté", deux mots qui reviennent inlassablement dans les discours, traduisant nos inquiétudes quant à l'avenir de nos institutions et nos interrogations sur la meilleure – ou la moins mauvaise – façon de vivre en société.

Entrée gratuite
Visites guidées groupes 50 F

Ecoles communales de l'entité

Info : 068/28.32.70

Mardi 15 mai 2001 - 10 h

Grand-Place d'Ath

CORTEGE

"Enfants de tous
les pays du monde"



Défilé représentant les cinq continents du monde

avec leurs différences culturelles, ethniques, philosophiques, religieuses...

Grand lâcher de ballons et de messages de paix

avec la participation de toutes les écoles communales de l'entité.

Les enfants seront divisés en cinq groupes représentant les cinq continents (drapeaux, musiques, costumes, folklores...). Les groupes arriveront par les différentes rues menant à la Grand-Place et se réuniront sur la Grand-Place (qui symbolise le monde) pour un grand lâcher de ballons auxquels sont attachés des messages de paix.

Projet pédagogique : Mieux connaître tous les enfants du monde. Apprendre à mieux connaître pour mieux se respecter. Les différences sont des richesses, non des barrières.

Héritiers de la Mémoire

Info : 068/84.34.64

2 au 18 mai 2001

Vernissage 5 mai à 10 h 30

Dans les caves du
Château Burbant

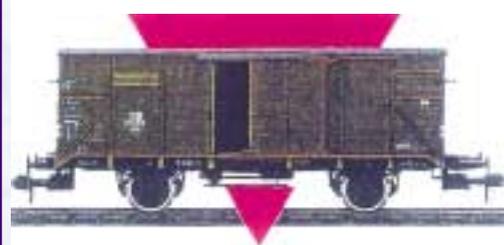
Rue du Gouvernement

EXPOSITION DE PHOTOS
DE KURT HÖRST

Avec la collaboration de l'Ambassade
d'Autriche en Belgique

"Überlebt Menschenbilder Lagerbilder"

Survivance
Images humaines
Images de camps



"Überlebt / Survivance" est une exposition d'une cinquantaine de photos d'art prises par le photographe autrichien Kurt Hörbst, bien connu et dont cette exposition lui a valu de nombreux prix. Les photos représentent les portraits actuels d'une cinquantaine de survivants des camps, ainsi que des vues des camps fréquentés jadis, dans leur état actuel. Il s'agit d'une comparaison entre la décrépitude de la chair et celle de la pierre. Chacun des survivants fait un court récit de son passé et l'on s'aperçoit que ce sont seulement les paysages qui ont vraiment vieilli.

Visites guidées sur réservation
à la MCA 068/26.99.79 : 50 F
Visite non-guidée 20 F

Semaine 8 h 30 à 17 h
Samedi et dimanche 15 à 18 h

Une série d'ouvrages, dont un somptueux catalogue, seront proposés à la vente.

Tous ensemble contre les racismes

Institut provincial d'enseignement secondaire
(IPES Ath)

Info : 068/26.46.81



Dans le cadre du cours d'histoire et de philosophie, les élèves du troisième degré technique participent à la Campagne citoyenne.

Durant la Campagne
citoyenne
**Cours sur
les extrémismes
et les phénomènes
d'exclusion**

19 mars 2001

Conférence par la
fondation Auschwitz
M. LACHMAN

29 mars 2001

Visite du fort de
Breendonk et du palais
de la Nation
et rencontre
de parlementaires

Institut
St-François
(secondaire)

Info : 068/26.51.20



"Scriptease"

le magazine écrit et réalisé
par les élèves de l'Institut St-François
en collaboration avec
"Le Courrier de l'Escaut"

UN DOSSIER SPECIAL DE 8 PAGES

1. La montée de l'extrême droite
2. Les échos de la 4^{ème} Campagne citoyenne athoise
3. Interviews d'Africains arrivés en Belgique

En vente le jeudi 3 mai 2001 - 100 F
sur le Marché d'Ath
à l'Institut St-François
à l'Administration communale

16 et 17 mars 2001

Voyage des 5^{èmes}
nursing à Amsterdam
et visite de la maison
d'Anne Franck

Ce voyage s'inscrit dans le prolongement de la visite de l'exposition "Anne Franck" présentée à la MCA en octobre 2000

Institut Technique
de la Communauté Française
d'Irchonwelz (ITCF)
Renée Joffroy

Info : 068/26.50.50



Durant la Campagne
citoyenne

**Réalisation d'affiches
artistiques sur le
thème des racismes
par des jeunes de l'ITCF**

"Du projet proposé par la Ville, la discussion surgit et passe rapidement à ce que chacun vit autour de lui. Mais les mots ne peuvent pas traduire toute l'émotion que l'on souhaite exprimer. Par le dessin, le croquis, la couleur, nous traduirons le mal que nous ressentons. Nous exprimerons nos émotions, nous communiquerons notre révolte à l'égard du mal qui nous menace et met en péril notre démocratie. Notre travail sera proposé à Amnesty International."

**Samedi 12 mai 2001,
de 10 à 19 h**

A l'Institut Renée Joffroy
d'Irchonwelz
**Exposition d'affiches
dénonçant les racismes**

Entrée libre

**Campagne de lutte en
faveur de prisonniers
injustement incarcérés**

Maison Culturelle d'Ath

Action Catholique Rurale des Femmes
Femmes Prévoyantes Socialistes
Mamans africaines d'Ath
Membres du Conseil culturel
Oxfam – Vie Féminine

Info : 068/26.99.99

Dans le cadre de la Journée internationale des Femmes, la commission des Femmes du Pays Vert organise
**UNE EXPOSITION,
UN SPECTACLE, UN DEBAT**

le vendredi 9 mars 2001 à 19h

Au Palace

"LE SAS"

de Michel Azama,

mise en scène de Valérie Fiévet

Après 16 années de détention, une femme passe sa dernière nuit en prison. Elle se prépare à affronter la vie. Mais dehors, personne ne l'attend : ses enfants ont grandi sans elle, sa mère est morte ... Tout au long de cette dernière nuit, elle parle, elle se révolte, elle a peur ... Elle tente de renaître, de dépasser cette angoisse qui l'étouffe et cette peur du vide qui l'étreint. "Une pièce qui dépasse le domaine du simple spectacle. On sort bouleversé. On n'est pas prêt d'oublier le cri de cette femme éventrée. Ni sa dénonciation de l'enfer des prisons dans la France des grands principes" (La Voix du Nord). A l'issue de la pièce, un débat sera organisé en présence de représentants de la Ligue des Droits de l'Homme et d'invités venus témoigner de leur vécu.

3 au 18 mars 2001

Hall du Palace

EXPOSITION

"Les images libèrent la tête"

Photos et vidéo réalisées par les détenues de Lantin, avec la complicité de Bénédicte Liénard, Véronique Vercheval, Marie-Jeanne Wykmans, et le soutien de la Ligue des Droits de l'Homme. Les trois réalisatrices ont voulu passer au travers des murs de la prison de Lantin afin d'offrir, en tant qu'artistes, leur savoir. Elles ont organisé un atelier "photographie, vidéo, son" pour donner un droit de regard à celles qui, par définition, sont regardées. En six semaines, elles ont vu grandir chez ces détenues le simple et profond désir de s'approprier le langage de l'image afin de maîtriser leur quotidien, de le faire découvrir et de le transmettre.

les 27 et 30 mars 2001

A l'Athénée

"Un pour la route"

Par le théâtre Varia

"Un pour la route" est une pièce écrite en 1987, par l'auteur anglais Harold Pinter. Elle traite des thèmes de la torture et de la violence, non pas avec de bons sentiments ou de façon manichéenne, mais par la subtilité psychologique et le phénomène troublant de l'identification. Nick est un petit fonctionnaire travaillant pour un régime totalitaire. Son travail : interroger les adversaires politiques du régime. On le découvre ici à l'œuvre avec un jeune couple, déployant ruse, cynisme, brutalité et humour. La pièce est précédée d'une animation.

PRINTEMPS 2001
4^{ème} Campagne citoyenne athoise

Tous ensemble
contre les
racismes

Intermouvement

Vie féminine, Equipes populaires,
Mouvement ouvrier chrétien, A.C.R.F.,
Entraide et Fraternité, Vivre ensemble,
A.C.I., CSC, ATD Quart-Monde, Cedopes

Info : 068/84.34.31

Mardi 24 avril 2001 à 20 h

Institut St-François
Rue de Pintamont, 28

CONFERENCE SUIVIE DE DEBATS

**"Mieux comprendre
l'exclusion sociale"**

par Pierre Moreau

Maître assistant à la Haute Ecole Roi Baudouin à Mons, auteur de "Mieux comprendre l'exclusion sociale".

Entrée gratuite

Oxfam

Info : 068/28.22.75

LES MAGASINS DU MONDE
oxfam

Dimanche 22 avril 2001 - 15 h

Salle des Pas perdus de
l'Hôtel de Ville

**Défilé de mode vêtements
de seconde main**

**Dégustation des produits
"made in dignity"**

Oxfam, réseau de solidarité Nord-Sud, c'est
trois magasins au centre d'Ath :

1. **Espace de commerce équitable** : valorise le travail des pays du Sud.
2. **Magasin de seconde main** : finance des projets de développement dans le Sud et offre la possibilité de s'habiller bon marché.
3. **Jeune Magasin de l'Athénée** : vend les produits "Made in dignity" au sein de l'école.

Entrée gratuite

No Télé

Info : 069/89.19.19

Lundi 14 mai 2001, à 19 h

Au Palace

**Enregistrement public
d'un grand débat
télévisé**

en collaboration avec la Maison
Culturelle d'Ath

Entrée gratuite



DIFFUSION SUR "NO TELE" :

Mardi 15 mai à 20 h

Mercredi 16 mai à 23 h

Samedi 19 mai à 13 h 45

Dimanche 20 mai à 10 h 30 et 16 h 30

**SUITE AUX ELECTIONS
COMMUNALES ...**

**"Quelles démocraties
communales en
Hainaut Occidental ?"**

Les communes sont-elles responsables du civisme de leurs citoyens ? Garanties du fonctionnement de la démocratie locale ? De quelle démocratie ?

L'individualisme exacerbé et l'indifférence croissante d'une partie des citoyens à l'égard de la chose publique nous met face à une crise de la citoyenneté active dont l'issue est incertaine. Quels sont les projets des communes du H.O. pour surmonter cette crise ? Quels sont les défis majeurs posés à la citoyenneté contemporaine ?

Débat enregistré en public, avec la participation de mandataires locaux du Hainaut Occidental, de journalistes, scientifiques et spécialistes de la question, de militants jeunes et adultes d'Ath et du Hainaut Occidental, et la projection de séquences illustratives.

Tous ensemble contre les racismes

Paroisses catholiques d'Ath Entraide et Fraternité

Info : 068/28.12.05

Durant le carême 2001, les paroisses d'Ath s'engagent dans une aide avec des hommes et des femmes du Zimbabwe. Indépendant depuis 1980, ce pays connaît de très grandes difficultés.

Deux collectes

sont organisées pour appuyer la formation de 30 leaders locaux engagés dans l'éradication de la pauvreté et dans la promotion de relations plus égalitaires entre hommes et femmes.



Dimanche 25 mars à midi

Centre marial de
Tongre-Notre-Dame

DINER DE PARTAGE CONFERENCE

par Kathy Bond Steward,
animatrice de groupes
au Zimbabwe

Ville d'Ath

Info : 068/28.91.58

CELEBRER L'EUROPE

parce que la citoyenneté européenne ne se construira qu'avec l'implication de ses citoyens

28 avril au 17 juin 2001

Pavoisement aux couleurs d'Europe

Les rues du centre-ville sont décorées de grands drapeaux de l'union européenne et des 15 pays membres.

Dimanche 6 mai 2001 à 10 h 30

Grand Salon de l'Hôtel de Ville – Sur invitation Séance académique de célébration de la journée de l'Europe

et remise des prix aux lauréats
du concours de rédaction d'enfants

La Ville célèbre l'avenir, la sauvegarde de la démocratie et la construction européenne, en présence d'enfants, de jeunes, de leurs parents, et de responsables socio-éducatifs de l'entité.

9 mai 2001

Journée de l'Europe

Scouts pluralistes de la 220^{ème} Unité

Info : 068/28.54.89

Louveteaux - Mars

Rencontre à Ath avec
de jeunes enfants turcs
de Bruxelles

Scouts et guides - Mars et avril

Recherche de sites Internet
scouts intégristes qui prô-
nent les idées de l'extrême
droite et exploitation des
résultats au local

Castors - Mai

EXPOSITION

Dessins sur le thème
"Une terre, des enfants, des
couleurs, un seul monde"

Unité

Camp en Normandie sur les
lieux Omaha Beach et sensi-
bilisation sur juin '44

M.J.T. Espace Jeunes et Ampli Junior

Info : 068/26.42.88



Vendredi 4 mai à 20 h 30

Auditorium MCA

THEATRE

écrit et joué par six jeunes
sur les thèmes de la citoyenneté,
l'exclusion, le racisme, l'homosexualité

"Les murailles"

Par la troupe "S.He.B.M.A.D."

(En arabe, *Sheb* signifie joli, beau, tandis que
Mad, mot anglais, se traduit par fou)

Un groupe de copains se prépare à sortir en boîte. Sur le chemin qui mène chez Cindy, un petit problème technique survient. Après un incident, le groupe se dirige vers un nouveau dancing : "Les Murailles". Un garde pas très commode et xénophobe ne laisse pas entrer Saïd. Là, se dévoilent les mécanismes de l'indifférence face au problème de l'exclusion. Les murailles symbolisent les murs d'indifférence rencontrés chaque jour.

250 F – Etudiant 200 F

Les jeunes du MJT font un
voyage du 8 au 14 avril 2001
avec la visite d'Auschwitz



17 avril au 18 mai 2001

Bibliothèque Jean de la Fontaine

Expo photos d'un séjour de jeunes au Sénégal

Photos d'un voyage coopératif à Dakar, réalisé de fin décembre 2000 à début janvier 2001, en collaboration avec des coopérants belges et des ONG locales.

Entrée gratuite

Cela s'est passé, se passe, se passera... chez vous !

DANS MA VILLE



Les 100 ans de la royale fanfare l'Union de Saint-Denis



Les musiciens de Saint-Denis sur le parvis de l'église d'Irchonwelz, lors de la Sainte-Cécile en novembre dernier.

La Royale Fanfare "L'Union de Saint-Denis" d'Irchonwelz a vu le jour le 24 février 1901. Elle a participé à l'exposition internationale de Bruxelles, en 1935, a été nommée fanfare royale en 1951, a célébré son 75^{ème} anniversaire sous la canicule, a beaucoup voyagé à Paris, Lille, dans le Nord de la France, en Bourgogne, et bien sûr en Belgique.

Le groupement actuel est composé d'une trentaine de musiciens dont la plupart a moins de 30 ans. Fidèle depuis sa création au géant Ambiorix lors de la ducasse d'Ath, la fanfare anime les trois ducasses des Faubourgs d'Ath et accompagne de nombreux géants dans la région et au-delà. Sorties carnavalesques, concerts apéritifs, animations villageoises... tout est bon pour créer la

fête et l'engouement du public.

La Fanfare Saint-Denis d'Irchonwelz fête ses 100 ans les 27, 28 et 29 avril prochain, près de la Brasserie des Géants (voir la rubrique "Agenda"). Dans le cadre de ce week-end des 100 ans, la fanfare organisera une rétrospective retraçant les moments forts depuis 1901. Appel est lancé aux personnes qui posséderaient des photos ou autres documents illustrant le passé de la fanfare. En outre, une brocante d'instruments de musique et autres objets ayant trait à la musique sera organisée le 29 avril. Toute personne désirant apporter sa contribution par l'apport d'objets ou obtenir un emplacement lors de cette foire, prendra contact avec le **068/84.00.23**.

La jeune chambre économique veut créer une ludothèque

La Jeune Chambre Economique d'Ath-Pays Vert (JCE) a lancé le projet de créer une ludothèque au profit des jeunes de l'entité athoise. Ce projet a déjà rallié à sa cause plusieurs partenaires publics et associatifs. Pour en consolider la mise en place, la JCE pro-

pose à toute personne ou association de collaborer au projet. Les sponsors (mobiliers, matériel, bénévoles, jeux, etc) sont tous les bienvenus pour concrétiser cette initiative. Propositions de collaborations ou d'avis peuvent être transmis au **0477/66.76.49**.

Le CEDOPES : un centre d'information politique, économique et sociale

Vous avez besoin d'un renseignement en économie, en politique ou dans le domaine social ? Contactez le nouveau Centre de Documentation Politique, Economique et Sociale, créé en collaboration avec l'ASBL Intermouvement. Vous le trouverez dans les locaux de la Bibliothèque Loisirs et Culture, 36, rue de Pintamont, du lundi au samedi. Inscription et consultation gratuites; prêts de livres au tarif bibliothèque.

Info : **068/28.12.05**.

CHOC nature branché !

CHOC Nature dispose aujourd'hui de plusieurs outils performants. Connectez-vous sur le site <http://www.multimania.com/chocnature/> pour vous rendre compte que chacun peut œuvrer utilement à la défense de son environnement. Pour les plus actifs, rejoignez CHOC Nature, une association qui comporte actuellement trois sections : à Ath, Lessines, Honnelles, et collabore au sein du Collectif des associations du Contrat Rivière Dendre. Les activités de sensibilisation, les séminaires, les classes vertes, se tiennent dans la Maison de la Nature et dans le Château Hubert, dans le superbe parc du domaine de la Communauté Française d'Irchonwelz. En complémentarité avec la Ville et l'ASBL Ardenne et Gaume, CHOC Nature gère les Réserves naturelles "Les Bas Près de la Dendre" et "Villers-St-Amand". Info : **068/28.49.16**.

Une nouvelle ASBL : "Solidarité universelle"

On nous annonce la création à Ghislenghien de l'ASBL "Solidarité Universelle", fondée dans le but de venir en aide à des personnes en difficulté, ici ou ailleurs dans le monde, et de participer à des actions d'aide humanitaire d'urgence. L'ASBL a l'intention de travailler seule ou en collaboration avec d'autres associations, suivant les circonstances, avec pour but le respect des droits de l'homme, de la dignité humaine, et de l'environnement. Info : **068/55.16.17**.

Bilan de législature pour la commission consultative familiale communale

Mise en place par le Conseil communal, la Commission Consultative Familiale Communale existe depuis 30 ans maintenant. Elle a pour mission d'étudier les problèmes matériels et moraux intéressant les familles. Ses résolutions constituent des avis qu'elle émet de sa propre initiative ou à la requête de l'Autorité communale. Ces résolutions font l'objet de rapports adressés au Collège échevinal. Les réunions sont trimestrielles et un sujet spécifique, introduit par un expert, y est chaque fois débattu.

La Commission comprend des membres de la Ligue des Familles, de la Croix Rouge, de Solidarité Libérale, de Vie Féminine, de l'ONE, du Centre de Conseils conjugaux du Pays d'Ath, de "La Graine", et des Femmes Prévoyantes Socialistes. **Info : 068/28.14.25.**

"Le soleil dans la nuit" dans ses nouveaux locaux

53 années au service des aveugles ! Grâce au soutien de la Ville et aux dons de la population, l'ASBL "Le soleil dans la nuit" a toujours été à la pointe des innovations en matière d'intégration des handicapés de la vue. Souvenez-vous des récents "Motocoeur", "Triathlon" et autres "Cinéma adapté aux aveugles". Depuis le 1^{er} janvier dernier, cette association a transféré ses bureaux et ses activités de Maffle à Moulbaix, au 17 de la rue Andricourt. **Info : 068/28.23.92.**

La fédération des pêcheurs de la Dendre

Depuis près de 50 ans, la Fédération des pêcheurs de la Dendre assure la promotion des pêcheurs : lutte contre les pollutions, réempoissonnements, etc. L'entité d'Ath compte à ce jour quatre sociétés de pêche : "Ath Compétition" à Ath **068/28.39.24**, "Les pêcheurs de la Sylle" à Isières **068/84.04.22**, "Les pêcheurs libres" à Rebaix **068/28.66.29**, "Les Bistouilleux" à Villers-Saint-Amand **068/84.17.86**. Amis pêcheurs, affiliiez-vous !

Merci pour la Noël

Plusieurs associations et particuliers ont exprimé leurs félicitations ou leurs remerciements pour l'opération "Noël dans la Cité – Fêtes de fin d'année" de décembre dernier. Félicitations pour la féerie et l'animation athoises créées en cette fin d'année, remerciements pour les actions de solidarité menées en plusieurs endroits. Nous acceptons volontiers ces manifestations de sympathie et les renvoyons vers les nombreuses écoles et associations qui, d'une manière ou d'une autre, ont été les moteurs de ces moments de fêtes et de fraternité. Rendez-vous en décembre prochain. Si vous aviez déjà des projets à nous proposer pour alors, communiquez-les nous au **068/26.91.58.**

Au moto-club athois

Créé en 1997 et fort d'une cinquantaine de membres, le Moto-Club Athois vient de dresser un excellent bilan de l'année dernière. Le programme de 2001 confirmera le dynamisme du Club. La première organisation se déroulera le 7 avril (voir rubrique "Agenda"). Une concentration nationale sera organisée par la suite avec la participation de 400 à 500 motos. En plus de quatre organisations habituelles, des voyages internationaux sont au programme. Les couleurs de la ville d'Ath seront ainsi portées en Alsace, en Suisse, dans les Pyrénées, en Italie et en Tchéquie ! Le local est le Café Mercier de la Grand-Place d'Ath duquel un départ vers les concentrations et randonnées est prévu chaque dimanche matin vers 9 h. **Infos : 068/84.17.52.**

Action Jeunesse Info

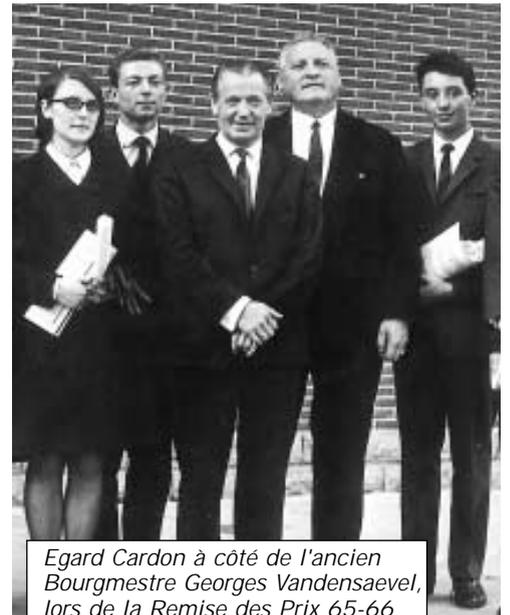


Action Jeunesse Info

- effectue une réserve de recrutement d'animateurs/trices sportifs et/ou culturels pour assurer l'encadrement de jeunes de 2 ans 1/2 à 18 ans, selon les groupes;
- recherche des bénévoles pour animer une école de devoirs les lundis, mardis et vendredis de 16 à 17 h 30, à la Maison Culturelle.

Action Jeunesse Info, **068/26.99.70**

L'ancien directeur de l'académie de musique, Edgard Cardon, s'en est allé



Edgard Cardon à côté de l'ancien Bourgmestre Georges Vandensaevel, lors de la Remise des Prix 65-66 à l'Académie de musique

Né à Basècles le 9 janvier 1912, où il était toujours domicilié, l'ancien directeur de l'Académie de musique d'Ath s'en est allé en janvier de cette année.

Ouvrier au début de son parcours professionnel, prisonnier de guerre, Edgard Cardon se ménagea néanmoins une brillante carrière musicale : premier prix de solfège et de clarinette au Conservatoire de Mons en 1931, premier prix de clarinette au Conservatoire Royal de Bruxelles en 1945, professeur de Bois et solfège à partir de 1943 et directeur de l'Académie de musique d'Ath à partir de 1950 (au départ de M. Lempers). Sa passion pour la musique le mit également à la direction des fanfares et harmonies de Tongre-Notre-Dame, Ormeignies, Leuze, Chapelle-à-Wattines, Vieux-Leuze et Union de Lorette à Ath.

C'est grâce à l'énergie d'Edgard Cardon que l'Académie de musique connut une dynamisation importante avec l'ouverture de diverses sections dans la région et son passage en 1^{ère} catégorie en 1971. Monsieur Cardon avait pris sa retraite en 1976.

Le nom d'Edgard Cardon reste gravé à jamais dans la mémoire de beaucoup d'anciens élèves et d'Athois, mélomanes ou non, qui l'ont connu et apprécié. A son épouse et à ses enfants, nous présentons nos condoléances émues.

La démographie athoise confirme l'attractivité de la commune

Le Centre d'étude de gestion démographique pour les administrations publiques de l'Université Catholique de Louvain a récemment consacré un travail à la démographie des différents quartiers de notre commune. Nous nous proposons de vous faire découvrir, au fil du temps, les aspects les plus intéressants de cette recherche.

Notre Administration dispose aujourd'hui d'outils de gestion démographiques performants permettant d'exploiter les données les plus récentes. Il s'agit d'un outil d'aide à la décision destiné à donner aux responsables une meilleure connaissance des variations de population dans le temps et dans l'espace. Ces données, de nature statistique, sont aussi à disposition de ceux que la chose intéresse : étudiants, entrepreneurs, commerçants, groupements associatifs... Votre interlocuteur au Centre administratif communal : Jean M. Barez, Département Informatique, **068/26.91.41**.

"(...) le bilan migratoire est positif, depuis au moins 15 ans, et il n'a cessé de s'accroître : de 0,73 % en 1981-1985, à près de 4,5 % en 1991-1995. Ath est donc une commune attractive, où le nombre des entrées l'emporte sur celui des sorties, et cette caractéristique s'est renforcée au cours des dernières années."

Les chiffres laissent néanmoins apparaître des différences géographiques :

- A l'ouest, Irchonwelz, Ligne, les deux Villers et Moulbaix voient partir plus d'habitants qu'il n'en arrive;
- Au Nord-est, l'axe vers Bruxelles et les accès autoroutiers sont marqués par un solde migratoire plus largement positif : Meslin-l'Évêque, Ghislenghien, Gibecq, sont ici concernés;
- Des zones plus rurales, comme Ostiches, Rebaix ou Ormeignies-Autreppe connaissent aussi un franc succès.

Les observations de la période 1981-

1995 se confirment aujourd'hui. Après un léger tassement en 1996-1997, le phénomène a repris de plus belle à partir de 1998. Les données de l'année 2000 laissent apparaître un record avec un solde migratoire positif de l'ordre de 330 personnes. Voici, selon les Registres de la population de la Ville, les informations les plus récentes concernant la population athoise :

Nbre d'habitants au 01/01/98	25.084
Mutations depuis le 01/01/98	
Immigrations	3.818
Emigrations	2.982
Solde migratoire	+ 836
Demande de sortie en cours	44
Naissances	915
Décès	920
Solde naturel	- 5
Radiation des registres	- 142
Solde global	+ 689
Nbre d'habitants au 01/03/01	25.773

¹ "L'analyse démographique de la commune d'Ath et de ses quartiers", Gédap, U.C.L.

Concours de cuisine organisé par l'enseignement provincial d'ath "Pays vert et Pays des collines"

Ce concours s'inscrit dans le cadre de la promotion des produits agricoles et agro-alimentaires wallons. L'objectif est de faire connaître et de mettre en valeur par le biais de préparations originales, un produit issu de notre terroir (bières, fromages) ou un produit régional (pommes de terre, légumes).

Le concours comporte 4 catégories :

- **La cuisine à la bière du terroir**
- **La cuisine au fromage**
- **Les pommes de terre**
- **La valorisation et l'utilisation des légumes en cuisine.**

Le concours est réservé aux personnes qui ne sont pas des professionnels de la restauration. Sont donc exclus les restaurateurs, les enseignants et élèves (actuels ou anciens) en hôtellerie ou d'options similaires. Deux épreuves sont proposées :

1°) Création d'une recette originale :

tout en faisant preuve d'originalité, les recettes doivent s'inscrire dans la gastronomie wallonne.

- Il est demandé pour la cuisine à la bière (viande, volaille ou poisson) d'utiliser une bière en provenance de notre terroir à savoir : Brasserie Dubuisson (Pipaix), Brasserie Moinette (Tourpes), Brasserie à Vapeur (Pipaix), Brasserie Gouyasse (Ath), Brasserie Quintine (Ellezelles). Cette recette est à considérer comme

plat consistant dans un repas.

- Pour la cuisine au fromage, utiliser un fromage en provenance du terroir, ou limitrophe au terroir. Cette recette est à considérer comme entrée ou comme dessert dans un repas.
- Pour les pommes de terre, la variété utilisée doit être disponible à la production dans le terroir. Cette recette est à considérer comme accompagnement dans un plat consistant ou une entrée.
- Pour les légumes : proposer une recette à base de légume(s) frais et qui ont subi une cuisson. Cette recette est à considérer comme accompagnement ou pouvant être servie en entrée.

La ou les propositions de recettes doivent parvenir à l'Institut Provincial d'Enseignement Secondaire, Section Hôtellerie, 16, rue Ernest Cambier, à Ath, avant le vendredi 11 mai 2001, cachet de la poste faisant foi. Sur le coin supérieur gauche de la recette doit figurer le nom et l'adresse et le numéro de téléphone du candidat.

Sur base des fiches reçues, les recettes seront jugées de manière anonyme par un jury de lecture, composé de membres de l'établissement, de l'ORPAH, et de professionnels de la restauration. Le jury retiendra pour la finale trois recettes dans chacune des catégories (soit au total 12 finalistes).

La fiche Recette doit comporter les rubriques suivantes : les ingrédients et les quantités pour six personnes, le mode de

préparation, le temps de préparation. Les critères de sélection seront : la mise en valeur des produits du terroir dans chacune des catégories, et l'originalité de la recette.

2°) La présentation de la recette devant le jury

La présentation des recettes finalistes devant le jury se déroulera le samedi 16 juin 2001, à partir de 10 h, dans les locaux de la section Hôtellerie à Ath. La remise des prix aura lieu à 15 h. Les finalistes sont tenus d'élaborer l'entièreté de la recette sur place. Les ingrédients et le matériel seront fournis par l'organisateur du concours. Les finalistes disposeront leur recette sur une assiette de l'école pour la présentation. Le reste de la préparation sera disposé sur cinq assiettes pour la dégustation du jury.

Critères d'appréciation lors de la finale : saveur générale, cuisson, originalité de la recette, appréciation général du dégustateur. En outre, le jury contrôlera le travail dans la cuisine (choix des produits, méthode de travail, soin et propreté).

Les finalistes dans chaque catégorie recevront les prix suivants :

- **1^{er} prix 10.000 F en liquide + panier du terroir (produits, séjour au gîte) pour une valeur de 10.000 F. Total : 20.000 F.**
- **2^{ème} prix : 6.000 F en liquide + produits du terroir pour une valeur de 4.000 F. Total : 10.000 F.**
- **3^{ème} prix : 4.000 F en liquide + produits du terroir pour une valeur de 2.000 F. Total : 6.000 F.**

Info : Christian Vandeputte, chef de Travaux d'atelier, 068/26.41.30.

Ils viennent de célébrer leurs noces d'or et de brillant

**Noces d'Or des époux
Raymond Meaux et Eliane Chodoir**



Monsieur et Madame Raymond Meaux et Eliane Chodoir de la Chaussée de Valenciennes, ont célébré leurs noces d'or le 18 novembre dernier.

**Noces de Brillant des époux
Robert Gilbert et Michelle Triffaut**



Les époux Robert Gilbert et Michelle Triffaut domiciliés au Chemin de la Justice à Ath, viennent de célébrer leurs noces de brillant le 25 novembre 2000.

**Noces d'Or des époux
Charles Pluquet et Léonce Viricq**



Les noces d'or des époux Charles Pluquet et Léonce Viricq, de la rue du Canon à Ath, se sont déroulées le 17 décembre 2000.

**Noces d'Or des époux
André Mary et Léonce Neutiens**



La cérémonie des noces d'or des époux André Mary et Léonce Neutiens, domiciliés à la rue Emile Carlier à Ath, a eu lieu le 13 janvier dernier.

**Noces de Brillant des époux
René Lenoir et Francine Maquet**



Monsieur et Madame René Lenoir et Francine Maquet, habitant à la rue du But à Moulbaix, ont célébré leurs noces de brillant le 13 janvier dernier.

Vendredi 4 au dimanche 6 mai 2000 Ven. de 14 à 19 h – Sam. et Dim. 10 à 19 h Super Brocante et Collections à la Folie



Depuis plusieurs années, deux rendez-vous ont fait leur apparition à Ath : le Salon des Antiquaires en novembre et la Super Brocante en mai. Trop souvent des organisateurs ne respectent pas leur

public : ils annoncent des foires qui ne correspondent pas à ce que les visiteurs attendent. Rien de semblable ici : les amateurs de beaux objets et les collectionneurs (jouets, timbres, pièces de monnaie, cartes postales...) vont être gâtés.

L'an dernier, près de 6.000 visiteurs avaient franchi les portes de la Super Brocante. Cette année, 150 exposants devraient être présents.

120 F adultes – gratuit pour les -15 ans
(Tombola toutes les 1/2 h : voir ticket d'entrée)

Une organisation Europe Salons et Foires (E.S.F.) 069/66.23.45

Dimanche 24 juin 2000 Agneau et saveurs du terroir

3^{ème} Journée de promotion ovine du Hainaut • Espace Découvertes

- Exposition de Pierre Gahide "Un peintre animalier au milieu des moutons", de peintres régionaux et de dessins d'enfants.
- Démonstration de conduite d'une troupe de moutons par un chien.



- Expo-tradition "Les bergers de nos campagnes".
- Filage et tonte à l'ancienne, démonstrations, jeux pour enfants.
- Photos digitales d'ambiance et des champions de la journée.
- Artisans de la région.

• Espace Saveurs

- Promotion de la viande d'agneau.
- Dégustation de charcuterie à base de viande ovine.
- Restauration par Coprosain dès 12 h : agneau, assiette froide...
- Marché fermier : fromages, produits régionaux, viande d'agneau...

• Espace Techniques

- Cinq races ovines en concours : Bleu du Maine, Hampshire, Rouge de l'Ouest, Suffolk et Texel.
- Exposition de moutons de toutes races et croisés, et vente de reproducteurs.
- Démonstrations : tonte de moutons, pesées d'agneaux, cotation linéaire, contrôle de gestation et mesure du gras par échographie.
- Information aux détenteurs de moutons par les services techniques wallons et le Centre d'Insémination Ovine de Faulx-les-Tombes.

Une organisation de l'Association Provinciale des Eleveurs de Moutons à Viande 069/66.55.26



Troisième dimanche du mois Visites de la Tour Burbant



Le vestige de l'architecture militaire du Moyen Age est aussi à l'origine du développement de la Ville d'Ath à partir du milieu du 12^e siècle.

Des visites guidées de cette tour de style anglo-normand sont organisées par le Centre de Tourisme le troisième dimanche du mois à 15 h. Les prochaines visites sont prévues les dimanches 15 avril, 20 mai et 17 juin.

La Tour Burbant est classée monument exceptionnel par la Région Wallonne. Ce

Info : Centre de Tourisme, rue de Pintamont, 068 / 44. 57. 24.

Ouverture de la saison 2001 du Musée de la Pierre et sortie du *Bulletin*

Comme chaque année, le musée sera accessible au public à partir du week-end du 31 mars. On peut y découvrir un ensemble de documents relatifs au travail de la pierre (de l'extraction à la taille et à la sculpture) : outils, machines, anciennes photos, montrant concrètement les conditions de travail des ouvriers carriers.

Le Musée est ouvert du 31 mars au 30 septembre 2001, chaque week-end et jour férié de 14 h 30 à 18 h 30.



Le musée vient de publier le Bulletin de l'année 2000. Cette revue publie des articles généraux relatifs au travail de la pierre.

- Jean-Pierre Ducastelle analyse le contexte de réalisation de la sculpture de Jeanne d'Arc au Crotoy (France). Le socle a été taillé dans la pierre de Maffle aux carrières Rivière Frères et Sœurs, montrant ainsi que le petit granit local s'est exporté à plus de 200 kilomètres du lieu où il était extrait.
- Jean-Pierre Yernault présente une hache en silex de Spiennes trouvée aux carrières de la Dendre à Maffle et conservée dans une collection privée.
- Louis Chauris présente différents aspects du travail de la pierre en Bretagne occidentale.

- Pierre Ronvaux et Albert Limbourg ont étudié la Compagnie des Ciments Belges (C.C.B.) à Gaurain-Ramecroix. Ces deux articles constituent une contribution intéressante à l'étude du travail de la pierre de Tournai aujourd'hui.
- Gérard Bavay s'intéresse aux carrières de la famille Rombaux à Soignies.
- Jean-Pierre Ducastelle présente un examen des récents ouvrages relatifs aux carrières et au travail de la pierre en Europe.

Cette revue est vendue 200 F. Elle est distribuée gratuitement aux membres du Musée de la Pierre en règle de cotisation pour l'année 2000.

Info : 068/26.92.36.

Les Moulins d'Ath



Le moulin d'Ostiches, restauré récemment, sera ouvert au public chaque dimanche de 14 à 18 heures, d'avril à fin septembre.

Les Amis du Moulin d'Ostiches, qui rassemblent les meuniers et les apprentis meuniers de la région, accueillent le public et donnent des explications techniques détaillées sur le moulin et son fonctionnement. Le visiteur peut aussi s'informer en visitant la galerie de présentation qui a été aménagée au rez-de-chaussée.

Le moulin-tour en briques remonte à la fin du 18^e siècle et il a fonctionné jusqu'au début des années 1930. La calotte en charpente est orientable face au vent. Elle entraîne tout un mécanisme qui actionne les meules. Quatre meules sont en place à Ostiches et le moulin est en service quand le vent le permet.

Le moulin de Moulbaix construit au milieu du 18^e siècle est toujours en service. Il est animé par la famille de Joseph Dhaenens et produit de la farine. Alors qu'Ostiches est un moulin-tour, Moulbaix est entièrement en charpente sur pivot. On peut donc découvrir à Ath, en fonctionnement, les deux types traditionnels de moulins à vent.

Dans le Pays des Collines, on peut visiter un autre moulin sur pivot, le Cat Sauvage à Ellezelles et un moulin à eau, le Tordoir à Wodecq.

Info : 068/44.57.24.

EXPOSITION AU MUSEE DE LA PIERRE Du 7 avril au 20 août 2001 "Les carrières d'Ecaussinnes"



Le Cercle d'Information et d'Histoire locale des Ecaussinnes et Henripont a réalisé une belle exposition sur les carrières d'Ecaussinnes. Une trentaine de panneaux présentant les carrières locales et leur production, seront montrés au Musée de la Pierre de Maffle du 7 avril au 20 août 2001. L'exposition sera complétée d'objets et notamment les deux bustes reliquaires des Quatre Couronnés conser-

vés dans l'église Sainte-Aldegonde d'Ecaussinnes.

La pierre extraite à Ecaussinnes est le petit-granit comme à Maffle et à Soignies. On connaît l'excellente qualité de cette pierre qui a servi à réaliser des œuvres spectaculaires comme les arcades du Cinquantenaire à Bruxelles. On connaît aussi les liens avec Maffle puisque Pierre Rivière qui est à l'initiative des carrières du même nom a épousé Sophie Baguet, fille d'un maître de carrière d'Ecaussinnes. Le fils de Pierre Rivière a aussi exploité une carrière dans ce village.

C'est donc une exposition temporaire qui viendra compléter le musée de Maffle et contribuera à en diversifier l'intérêt.

Info : 068/26.92.36.

EXPOSITION TEMPORAIRE DU MUSÉE D'HISTOIRE Du 1^{er} avril au 30 mai 2001 "Au fil de la Dendre"

Le Musée du Cercle Royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath présentera, du 1^{er} avril au 30 mai 2001, une exposition conçue par les Archives générales du Royaume et consacrée à la Dendre et aux villes qu'elle arrose.

On sait qu'Ath a été marquée par sa position au confluent des deux Dendre et que la ville était traversée par la Dendre Orientale. Jusqu'au 19^e siècle, les bateaux à fond plat venaient s'amarrer au quai Saint-Jacques où ils chargeaient des pierres ou des produits agricoles qui étaient transportés vers le nord du pays. Les Archives générales du Royaume conservent de très beaux documents qui seront complétés par des pièces provenant des musées de la région.

C'est donc une exposition intéressante



pour l'histoire de la région qui sera présentée au Musée situé à la rue de Bouchain. Elle est accessible dès le 1^{er} avril chaque jour de 14 à 17 heures, le dimanche jusqu'à 18 heures (fermé le samedi).

Info : 068/26.92.30 ou 068/44.57.24.

EXPOSITION TEMPORAIRE À LA MAISON DES GÉANTS

Du 21 avril jusqu'au 30 juillet 2001

"Goliath et les Géants Catalans"



L'Association qui regroupe les responsables des sociétés de géants de Catalogne a mis en œuvre une exposition sur les géants. Cette réalisation est intitulée "Goliath", en hommage au géant présent à Barcelone en 1449. Si les Espagnols ont oublié le Philistin par la suite (alors que les Athois l'ont conservé !), il reste aujourd'hui des centaines de géants en Catalogne.

Cette région est aussi riche de bêtes fantastiques comme le dragon ou la tortue qui ont participé au Cortège du 1^{er} octobre 2000 à Ath. L'exposition est constituée d'une série de panneaux qui font référence aux idées générales sur l'histoire des géants mais surtout au dynamisme des fêtes espagnoles comme la fête-dieu (Corpus Christi). On y découvre aussi des manifestations spectaculaires comme la Patum de Berga. Des pièces authentiques seront aussi prêtées par les villes ou les responsables des manifestations.

Les Catalans ont donc réalisé une riche exposition qui sera montrée à la Maison des Géants d'Ath à partir du 21 avril jusqu'au 30 juillet 2001.

Info : 068 /44.57.24.

Excursions fluviales en barge



Cette année encore, une embarcation sillonnera la Dendre en direction de Lessines. Les voyageurs peuvent, s'ils le souhaitent, embarquer avec leur bicyclette afin de revenir le long des chemins de halage et profiter ainsi d'une promenade fort agréable.

Dates : samedis 19 mai, 30 juin, 28 juillet et 18 août 2001.

Départ à 8 h 45 au Quai de l'Entrepôt,

Ath-Lessines	Adultes	Enfants -12 ans
Trajet simple	150 F	100 F
Trajet simple avec vélo	200 F	150 F
Trajet aller/retour	275 F	200 F

derrière la gare. Arrivée à Lessines vers 11 h 30. Retour à Ath vers 18 h (départ de Lessines à 14 h).

Info : René Herfurth, Service des Espaces Verts, 068/26.91.85, ou Musée de la Pierre, 068/26.92.36.

L'inauguration du Palace



L'inauguration officielle du Palace a eu lieu le 13 décembre 2000.

Voici, ci-après, de larges extraits du discours prononcé à cette occasion par l'Echevin de la Culture, Monsieur Claude Nasdrovsky. C'est une page d'histoire passionnante.

(...)- Ici même, il y a quelque soixante-cinq ans, un garçonnet, parmi ses condisciples de la classe du jardin d'enfants, essayait, sans succès, de s'extirper de sa coquille de crépon.

- 1936, devant le Palace, la foule, contenue par des gendarmes à cheval, conspue l'orateur qui se fraie un chemin vers la tribune : un certain Léon Degrelle.

- Se succèdent bals costumés, revues, opérettes...

- Puis la guerre, parfois gommée, l'espace d'un soir, par les Tournées Noël : "Poussez, poussez l'escarpolette... Marguerite, est-ce toi ?... Pour être un brave mousquetaire, il faut avoir l'esprit joyeux..."

- Le cinéma aussi : La Ville dorée, La Route fleurie, Charles Trenet, Danielle Darieux... Les premiers émois.

- La Libération : les fêtes patriotiques, les bals, les galas de gymnastique, les films en technicolor, made in USA, le cinéma-scope...

"Hélas ! Arrivent les années septante et le déclin du grand écran avec l'invasion de la télévision. L'un après l'autre, nos quatre cinémas, le Palace d'abord, puis le Marivaux, le Caméo et l'Eden connaissent, comme l'a regretté Eddy Mitchell, leur dernière séance.

C'est pourquoi, lors de la fusion des communes, il y a vingt-quatre ans, la Ville d'Ath se voyait dépourvue de salles de spectacle, de lieux de rassemblement : le Kursaal, lui aussi, ayant fermé ses portes.

Restait alors aux nouveaux responsables communaux, sous la houlette du ministre-bourgmestre Guy Spitaels, de pallier cette carence en infrastructures culturelles.

- Ainsi naquit la Maison culturelle avec l'aménagement de nombreux locaux au pied de la tour Burbant, dont un auditorium de quelque 130 places.

- Ainsi vit-on, en 1985, la transformation de la salle de gymnastique de l'école Georges Roland en salle de spectacle et de projection cinématographique grâce à l'adjonc-

tion de vastes tentures pour l'acoustique et de gradins escamotables.

- Ainsi la Ville fit-elle construire, en 1988, le cinéma l'Ecran, auquel vient de s'ajouter une deuxième salle de projection.

- Ainsi le CEVA, le nouveau hall des Primevères, put-il accueillir, en 1989, Jean-Claude Drouot et le Théâtre National.

- Entre-temps, nos villages n'étaient pas oubliés : des Salons étaient restaurés à Houtaing, à Moulbaix, à Gibecq; le plan des bâtiments scolaires était modifié, des murs abattus pour accueillir les fêtes des écoles et des sociétés locales.

"N'empêche. Bien que la Ville fût très riche en mouvements associatifs et culturels dynamiques, ces derniers ne disposaient pas d'une salle capable d'accueillir, dans des conditions optimales, des spectacles organisés par des professionnels ou des amateurs dans un lieu spécifiquement culturel, une véritable salle de spectacle que réclamaient notamment la vénérable société les Matelots de la Dendre, les Acteurs du faubourg de Tournai ou encore l'orchestre symphonique de notre Académie de musique et une certaine Troupe du Huit, sans oublier Lariguette et l'Université du temps disponible.

"Aussi, dès 1995, les regards de notre ministre-bourgmestre Guy Spitaels se tournèrent-ils vers le Palace, bâtiment jouissant d'une situation idéale et unique par rapport à la Grand-Place, permettant en outre l'assainissement de trois logements, rue Saint-Martin, et l'achèvement de la mise en valeur de l'église Saint-Martin par le dégagement de l'ancien cimetière et du lit de la Dendre, ainsi que de l'hôtel Ducorron, Grand-rue des Bouchers.

"Encore convenait-il de trouver les recettes nécessaires à l'achat. La Ville s'est donc tournée vers les crédits que lui offrait le passage du TGV sur son territoire. Et il fallait faire vite car ceux-ci devaient être engagés dans des délais très courts. C'est ici que l'on doit rendre hommage à l'esprit d'ouverture de la famille Taton, à Madame qui était très attachée à son bâtiment, et à son fils dont on connaît la fibre culturelle.

"Restait alors une nouvelle recherche de subsides pour la transformation radicale du bâtiment dont il ne devait rester debout que la façade modern style. De nouveau doit aller notre gratitude à notre ministre-bourgmestre Guy Spitaels, qui se tourna vers le ministre du budget de la Région Wallonne, Jean-Claude Van Cauwenberghe. Celui-ci accorda au prédécesseur de Monsieur Rudy Demotte, c'est-à-dire Charles Picqué, ministre de la Culture de la Communauté française, une ligne de crédit supplémentaire, soit les 70 millions dont nous avions besoin. Le 3 novembre 1997, le Conseil communal approuvait les travaux de rénovation du Palace. Trois ans après, nous passions du projet à la réalisation, alors que bien souvent, du stade du projet à la réalisation, comme pour l'hôtel de ville, il faut le temps d'une génération.

"Au nom de notre député-bourgmestre Bruno Van Grootenbrulle, qui parachève brillamment l'œuvre commencée, avec l'aide éclairée, la ténacité, le dévouement du secrétaire communal Marc Duvivier; au nom de mes collègues du Collège échevinal et du Conseil communal, je remercie très cordialement tous ceux qui nous ont aidés : les hauts décideurs et leurs fonctionnaires de la Communauté française, de la Région Wallonne, de la Province de Hainaut; les membres des personnels des cabinets ministériels qui répondirent présents à chacune de nos sollicitations; les architectes Lelubre, Libois, Navez, Noté, Piers et Wellens, et les entrepreneurs : la firme Dherte et ses sous-traitants.

(...) "Le Palace, ce nouveau joyau athis, dans son écrin bleu et argent, sera confié par la Ville à la Maison culturelle qui en assurera la gestion dans le respect des dispositions du pacte garantissant à tous l'accès aux infrastructures culturelles.

Grâce à ce nouvel et prestigieux outil, la Maison culturelle d'Ath, avec son équipe dynamique derrière son président José Trigalez et son animateur-directeur Engelbert Pêtre, va pouvoir jouer à fond son nouveau rôle de centre culturel régional, en complémentarité avec les autres pôles culturels que sont Tournai et Mons". (...)

Le Musée national des Jeux de Paume Un nouveau musée à Ath



À la lecture des avant-propos de la publication " Les Gloires de la Balle Pelote en Hainaut ", parue en 1994, transparaisaient, sous la plume de Maurice De Winne, président national, et de Jacques Regnier, la peur de voir disparaître, "dans les poussières de l'oubli", les nombreux témoignages des anciens pelotaris ainsi que la crainte de voir s'éparpiller les trésors des petits musées personnels, tels ceux de Julien Desées et Jules Willot, ou encore les volumineuses archives accumulées minutieusement par Camille Rasson et Jacques Regnier. Aussi, la Fédération Royale Nationale Belge de Balle Pelote cherchait-elle un lieu qui puisse préserver ce précieux patrimoine et le présenter à la curiosité des amoureux de la petite reine blanche.

La Ville d'Ath, l'un des berceaux de la balle pelote, pouvait-elle répondre à ce vœu ? Le transfert de la bibliothèque communale, de l'Hôtel de Ville vers le centre administratif, libérait les vastes combles de ce bâtiment prestigieux, érigé au XVIIème siècle au centre de la Grand-Place, et qui venait d'être complètement rénové. Restait la volonté politique pour que le musée devienne réalité. Par la décision du Conseil communal réuni le 30 décembre 1999, la Ville approuvait le

projet de remise en état de l'Hôtel de Ville et de l'installation d'un espace des jeux de paume, au montant total de 4.667.243 F, TVA comprise.

En accueillant ce nouveau musée, la Ville d'Ath entendait étendre son attractivité dans le domaine du tourisme d'un jour. En effet, la capitale du Pays Vert peut s'enorgueillir d'offrir aux touristes pas moins de cinq musées : l'Espace gallo-romain, le Musée d'Histoire, le Musée de la Pierre, la Maison des Géants avec son Centre de présentation touristique, et enfin le Musée national des Jeux de Paume.

Le Comité de l'ASBL a eu l'heureuse idée de ne pas enfermer son musée dans l'unique carcan de la balle pelote, mais plutôt de l'ouvrir aux différentes disciplines de ce sport qui, partant de la "paume", a apporté des variantes la renforçant, tels le gant, la chistera, la palette... jusqu'à la raquette chère aux tennismen, permettant ainsi de répondre à la curiosité d'un très large public. Longue vie et heureux succès au Musée national des Jeux de Paume !

*Claude Nasdrovsky
Echevin de la Culture, des Sports et du
Tourisme de 1983 à 2000*

Le Musée de la Balle Pelote et des Jeux de Paume a ouvert ses portes le 23 mars 2001

Exceptionnellement accessible au public du 24 au 31 mars, tous les jours de 14 à 18 h.

Horaires

- du 1^{er} avril au 30 septembre : les samedis, dimanches et jours fériés, de 14 à 18 h.
- tous les jours de l'année sur rendez-vous.

Tarifs

- Adultes : 100 F.
- Enfant (- 12 ans) : gratuit.
- Groupes : 60 F/personne (la visite est guidée).

Info 068/28.15.81. et 067/48.56.18.

"La balle au bond", un trimestriel consacré à la balle pelote.

L'ASBL "Musée national des Jeux de Paume" édite un bulletin trimestriel de liaison, intitulé "La balle au bond". Le numéro 1 (Janvier-Février-Mars 2001) est disponible. Il aborde différentes thématiques chères à la balle pelote. On trouve ainsi pêle-mêle un dossier sur la balle d'Ath et un article de Ch. Cannuyer sur le jeu de balle dans l'Egypte ancienne. "La balle au bond" est envoyée exclusivement aux membres du musée en règle de cotisation. Cette dernière s'élève à 1.000 F par an, à verser au compte 001-3338880-22.

Vannerie en Gaule romaine
Archéologie de l'éphémère

du 3 février 2001 au 31 mai 2001

Heures d'ouverture:
Du mardi au vendredi : de 10 à 12 h. et de 15 à 17 h.
les samedis de 14 à 18 h.
les dimanches et fêtes (à partir du 1^{er} août):
de 14 à 18 h.
fermé les autres jours.
Villes guidées : 16/02 - 16/03 - 6/04 - 16/05 à 18 h.

ESPACE GALLO-ROMAIN
rue de Nazareth, 3 - 7900 Ath
Tél. 068/28.62.33 ou 02 - Fax 068/ 28.27.03
www.espacegallo-romain.be

Muséum - Société de la Balle à la Pelote, Association pour le Centre de la Pierre, Ath Athlétisme - Association de la Balle Pelote, Ath Tennis - Association de la Balle Pelote, Ath Basket - Association de la Balle Pelote, Ath Football - Association de la Balle Pelote, Ath Hockey - Association de la Balle Pelote, Ath Judo - Association de la Balle Pelote, Ath Karaté - Association de la Balle Pelote, Ath Taekwondo - Association de la Balle Pelote, Ath Tennis de Table - Association de la Balle Pelote, Ath Volleyball - Association de la Balle Pelote, Ath Badminton - Association de la Balle Pelote, Ath Golf - Association de la Balle Pelote, Ath Tennis - Association de la Balle Pelote, Ath Football - Association de la Balle Pelote, Ath Hockey - Association de la Balle Pelote, Ath Judo - Association de la Balle Pelote, Ath Karaté - Association de la Balle Pelote, Ath Taekwondo - Association de la Balle Pelote, Ath Tennis de Table - Association de la Balle Pelote, Ath Volleyball - Association de la Balle Pelote, Ath Badminton - Association de la Balle Pelote, Ath Golf - Association de la Balle Pelote, Ath Tennis - Association de la Balle Pelote.

Alors qu'elle joua un rôle immense dans la vie agricole, artisanale, commerciale et domestique de la Gaule romaine, la vannerie ne nous a laissé que peu de vestiges. Seuls les témoignages littéraires d'auteurs latins, les peintures murales et les bas-reliefs nous permettent d'imaginer la variété des vanneries de l'époque gallo-romaine.

Issue d'une minutieuse recherche scientifique ayant nécessité des mois de travail et d'expérimentation, cette exposition propose plus de quarante objets en vannerie, reproductions d'antiquités réalisées par le vannier Guy Barbier, d'après des figurations sur bas-reliefs, mosaïques, peintures murales, issues de musées allemands, italiens, suisses, espagnols, français et belges.

2 salles de cinéma à deux pas de chez vous
une diffusion de 4 à 7 films chaque semaine
son dolby digital - toujours moins cher
un accueil agréable - un cinéma sympa
des films récents

Le cinéma "L'Ecran"

rue du Gouvernement
à 100 m de la Grand-Place

Programmes dans

AZ, No Télé, Le Courrier de l'Escaut, Nord-Eclair, La Dernière Heure, La Province, Le Soir, dépliants et affiches dans les cafés et commerces de la ville ou au 068/28.61.20.

et sur

www.ath.be/cinema

La Maison Culturelle d'Ath 068/26.99.99

Le Palace

Billetterie 068/26.99.89

La grande revue régionale du Palace

Samedi 7 avril à 20 h et dimanche 8 avril à 16 h
Au Palace

Le Palace est une magnifique salle destinée à accueillir bien des talents, tant amateurs que professionnels, d'ici et d'ailleurs. Le Pays d'Ath ne manque pas d'artistes. C'est pourquoi une soirée leur sera dédiée. Cet événement qui voudrait devenir annuel, va rassembler cette année ceux qui chantent ou font de la musique. Une sélection sera opérée par les organisateurs pour permettre la réalisation d'un véritable spectacle. Ne ratez pas cette soirée bien de chez nous.

Sortilèges au château

Jeudi 24 mai 2001

Comme chaque Jeudi de l'Ascension, tous ceux qui cherchent le bon sort de la rue se donnent rendez-vous au Château Burbant, de l'aube au plus profond de la nuit.

Nuit de fête, au cours de laquelle la Tour Burbant se transforme en grand chaudron magique, d'où sortent émerveillement et féerie.

"Des Fausses Confidences"

Jeudi 26 avril 2001
à 13 h 30 et à 20 h
Au Palace

d'après Marivaux, par l'ensemble Leporello

Avec Andrea Bardos, Lula Béry, Armand Charman, Lieve Claes, Koen Monserez, Vital Schraenen, Miel Van Hasselt.

Adaptation et mise en scène : Dirk Opstaele.
Lumières et assistance à la mise en scène : Vital Schraenen.

Un jeune homme sans fortune s'éprend d'une riche veuve et triomphe d'un noble rival grâce aux manœuvres de son valet.

L'ensemble Leporello attaque les classiques sans complexe : les intouchables sont décorti-



qués, démantibulés, éclipsés. Relus radicalement via une traduction du français au flamand, puis vice-versa. La compagnie n'hésite pas à adapter le texte, à lui injecter un rythme nouveau et à rafraîchir la langue : une sacrée douche froide pour les puristes mais quelle joie de retrouver ces classiques dépoussiérés ! Grâce aux transformations de Dirk Opstaele et de son Ensemble, nous passons des salons du 18^{ème} aux salons bourgeois actuels.

"Du vent et des Fantômes"

de Eve Bonfanti et Yves Hunstad
Présenté par la Fabrique Théâtrale et Cinématographique de l'Impasse Aux Souliers

On vous avait habitués, depuis quelques saisons, à vous offrir une surprise totale !

Cette année, vous ne connaîtrez pas le lieu mais bien les protagonistes, du moins une partie, de cette fête "au théâtre". Eve Bonfanti et Yves Hunstad funambulent au théâtre sur ce fil invisible tendu entre vrais et faux-semblants, Jeu et hors-jeu, fiction et réalité. Avec humour,

Mercredi 23 mai 2001, 19 h 30
Rendez-vous dans
la Cour du Château Burbant
Scènes surprises

audace, finesse, ils exhibent le fil de l'illusion en partant du simple fait d'être là, acteurs et spectateurs réunis, pour observer quand et comment naît le théâtre... et il naît ! ... un miracle, une fête chaque soir.

Vous aurez le plaisir d'applaudir : les acteurs Eve Bonfanti et Yves Hunstad, le metteur en scène Patrick Masset, le régisseur Gaétan van den Berg, le scénographe Philippe Henry, le directeur technique Bertrand Dewolf.

400 F, carte J&S 350 F, membres MCA 300 F

LA VIE ATHOISE

BULLETIN COMMUNAL

24^{ème} année - Trimestriel - N° 81 - Avril 2001

Rédacteur en chef :

Walter De Kuyssche

Ont collaboré à la réalisation de ce numéro :

Marianne Alland - Jean-Marc Barez - David Bataille - Geoffrey Denhaerynck - Laurent Dubuisson - Jean-Pierre Ducastelle - Marc Duvivier - Angélique Foucart - Claude Nasdrovsky - France Olivier - Frédéric Rasse - Nadège Raulier - Carine Rockmans - Dr Paul Thielemans - La Maison Culturelle Atoïse - Le Service des Espaces Verts

Photos :

Photo Barre / Pro-Photo Legrand-Giminne / Le Courrier de L'Escaut Francis Hostraete, Christelle Verleyen / David Desmet / Zazoo S. Cassandre / Alain De Ridder

Pour recevoir
La Vie Atoïse

La Vie Atoïse sort habituellement quatre

numéros par an, au gré des informations à communiquer à la population athoise.

- Elle est distribuée gratuitement dans toutes les habitations de l'entité.

- Des exemplaires sont gratuitement disponibles à l'Office du Tourisme d'Ath.

- Les amies et amis d'Ath qui n'habitent pas l'entité, peuvent s'abonner aux dix prochains numéros de La Vie Atoïse. Il suffit de verser 400 francs au compte 091-0003570-10 de l'Administration communale de et à 7800 Ath, en indiquant lisiblement et complètement son nom et son adresse, et en mentionnant : "Abonnement à La Vie Atoïse". Si le paiement est fait pour un ami ou un parent, il y a lieu de le communiquer très clairement.

Pour y publier
vos communiqués

- Les associations voudront bien nous faire parvenir au plus tôt l'annonce de leurs activités publiques de mi-juin à fin septembre 2001. Nous les publierons gratuitement dans le prochain numéro de La Vie Atoïse qui sortira normalement à la mi-juin prochain.

- Les indépendants, chefs d'entreprises et commerçants voudront bien nous communiquer la création ou l'extension de leur établissement local. C'est également avec plaisir que nous répercuterons gratuitement ce type d'information.

Un Pass qui vous ouvre les portes de deux beaux musées athois

(Découpez-le, plastifiez-le et mettez-le dans votre portefeuille)



PASS 2001

Jusqu'au 31 décembre 2001, tout Atoïse muni de ce pass pourra faire profiter les personnes qui l'accompagnent, de réductions importantes à la Maison des Géants et à l'Espace gallo-romain.

100 F pour les adultes (au lieu de 150 F)
75 F pour les enfants (au lieu de 100 F)

Info 068/44.57.24 - E-mail centre.de.tourisme@ath.be

La Maison Culturelle d'Ath 068/26.99.99

Le Palace

Billetterie 068/26.99.89

CINE-KIDS

Au cinéma l'Ecran

Pour les 6-12 ans

Chaque séance de cinéma est enrichie d'animations spécifiques et thématiques d'une durée de 30 minutes. Celles-ci permettent aux enfants de découvrir les différentes facettes du cinéma.

100 francs enfants, 150 francs adultes.

Samedi 21 avril à 10 h

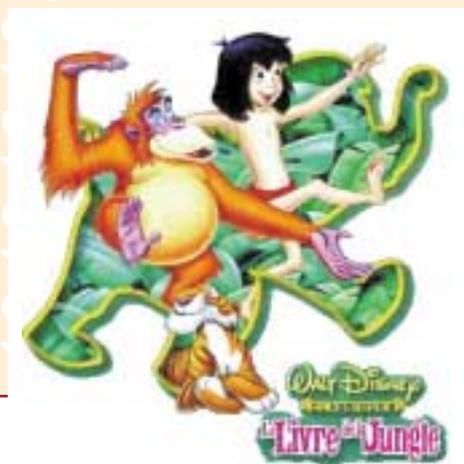
FANTASIA 2000

Dessin animé de Walt Disney, USA 2000, 80 min. En 1941, Walt Disney réalisait "Fantasia", un dessin animé musical et coloré dans lequel apparaissait pour la 1^{ère} fois la petite souris "Mickey". Retravaillé récemment, "Fantasia 2000" est composé de 7 histoires musicales parlant tour à tour de l'Arche de Noé, du Carnaval, du Petit Soldat de Plomb, de la migration des baleines ...

Samedi 19 mai à 10 h

LE LIVRE DE LA JUNGLE

Dessin animé de Walt Disney, USA 1967, 76 min. Mowgli, le petit homme élevé par des loups, au cœur de son voyage à travers la jungle avec ses meilleurs amis : la loyale panthère Bagherra et l'ours insouciant Baloo...



Jean-Louis Daulne en concert

Vendredi 22 juin à 20 h
Au Palace

Fêtes de la musique

Frère aîné de Marie (Zap Mama), Jean-Louis Daulne pourrait être le nouveau coloriste de la chanson française. Parce qu'il compose ses morceaux comme d'autres pigmentent des tableaux : en ajoutant ici et là des touches de jazz, de blues, de groove, de salsa, de Brel et bien sûr, d'échos africains. C'est une sorte d'homme-orchestre qui crée ses propres sons.

A l'occasion des Fêtes de la musique, la MCA se fera un plaisir d'ouvrir les portes du Palace. Des visites guidées du bâtiment seront organisées durant le week-end, agrémentées d'animations musicales diverses.

Zoé en première partie

Un micro, un piano et c'est parti : une bonne heure de chansons originales épicées de quelques reprises décapantes. Des textes pétris d'humour, de tranches de vie ironiques et de poésie douce-amère. L'autodérision et les histoires à vous fendre le cœur.

Prix unique : 100 F !

Stages sportifs Pâques 2001

068/28.31.41

Stage de balle pelote

Du lundi 2 au vendredi 6 avril, de 9 à 11 h pour les garçons de 11 à 13 ans, de 11 à 13 h pour les garçons de 6 à 10 ans. Au CEVA. 600 F. Se munir d'un gant. Insc.: 068/64.57.13.

Stage multisports et piscine

Du lundi 2 au vendredi 6 avril, pour les garçons de 6 à 9 ans. Au complexe sportif de la rue de Gand. 1.500 F. Insc.: 068/44.57.60.

Stage de football en salle

Du lundi 2 au vendredi 6 avril, de 9 à 12 h pour les garçons de 8 à 12 ans, de 13 à 17 h pour les garçons de 5 à 8 ans. Au Hall omnisports "La Couturelle" à Meslin-l'Evêque. 800 F. Insc.: 0474/25.10.36.

Stage de natation

Du lundi 2 au samedi 14 avril, à 10 ou 17 h, pour garçons et filles à partir de 5 ans. A la piscine communale, rue de Gand. 1.200 F pour les -16 ans, 1.250 pour les +16 ans. Insc.: 068/28.31.41.



La Maison des Géants
Partez à la découverte du monde fabuleux des géants en vous laissant guider par le géant Goliath.



L'Espace gallo-romain
Un musée original qui montre la vie de nos ancêtres au travers d'une présentation attractive et divertissante. L'occasion de (re)découvrir les fameuses barques de Pommeroeul.



AGENDA

AVRIL

Vacances de Pâques

Vacances Jeunes en différents endroits de la ville.
Org.: Action Jeunesse Info MCA, 068/26.99.79.

Stages sportifs pour enfants, organisé par le Service des Sports de la Ville. Voir p. 34.

Ateliers vacances, pour les enfants de 4 à 12 ans, au 10 de la Grand rue des Bouchers.
Org.: Faucons Rouges, 068/84.02.52.

"Les artistes jettent l'Encre", exposition et livres sur le racisme, à la Bibliothèque J. de La Fontaine. Voir Campagne citoyenne athoise.

"Vannerie en Gaule romaine – Archéologie de l'éphémère". Espace gallo-romain. Jusqu'au 31 mai. Voir p. 32.

sa 31-03 10 à 15h

"Mégathente du printemps", vente à prix nets de plusieurs milliers de lots philatéliques. Ecole Georges Roland. Entrée libre.
Org.: "Les Amis du Timbre", 067/33.58.30.

19h30

Banquet des Conseillers communaux PRL-MCC
José Pettiaux, Roland Foucart, Jean-Claude Deroux, France Vandamme, Jean-Paul Saussez. Ecole communale d'Isières. Avec la présence de Charles Michel, Ministre de la Région Wallonne, et les mandataires PRL-MCC de l'Arrondissement. En attraction : Jack Wolf, magie, et MAG Sonorisation. Porto, buffet fromage ou assiette anglaise, buffet dessert, café. Adultes 550 F, -12 ans 300 F.
Insc.: 068/28.02.51.

sa 31-03 au di 01-04

4^{ème} Repas du 1^{er} Echevin Jean-Pierre Denis. Maison du Peuple à Maffle. Jambon chaud braisé à la broche, buffet de crudités. Ambiance musicale. Sa 19 h, Di 12 h. Adultes 450 F; enfants 250 F. Au profit des œuvres sociales de la Maison du Peuple.
Insc.: Maison du Peuple, 068/84.11.16.

di 01-04 10h

"Biodynamie", conférence de Peter Frischkoom. Maison Culturelle. Jardins philosophiques. Artisans de la réflexion.
Org. Commission Qualité de la Vie MCA, 068/26.99.99.

10h

6^{ème} Bourse aux papiers automobiles (catalogues, revues, notices, dossiers, affiches, guides...). Institut Technique Libre. 100 F. Buvette, petite restauration.
Info : 068/28.46.01.

10h30

Concert spirituel, avec Fabian Martiny, organiste titulaire du Borelais. Eglise de Bouvignies.
Org.: Musique en Borelais, 068/28.15.21.

ve 06-04 au di 08-04

"La Brune que voilà", comédie en 3 actes de Robert Lamoureux, par "Les doux dingues" en collaboration avec le Patro St-Paul. Salle de Musique d'Houtaing. Ve et Sa à 20 h, Di à 15 h. Adultes 200 F, enfants et patronnés 100 F. Avec Murielle Bottequin, Catherine Bottequin, Maryse Desprets, Sandrine Scops, Christine Collie, Rudy Michaux, Laurent Bottequin, Jean-François Bottequin, Vincent Bottequin, Frédéric Van Hokerhoot, et la collaboration de Jean-

sa 07-04 14h

Michel François, Cécile Desprets, Jessica Bevernagie, Sébastien Vanacker, Philippe Lecoyer et Jean-François Bottequin.
Org.: Troupe des doux dingues, 069/66.25.02.

14h30

"3^{ème} Nocturne", ronde pour moto. Café des Carrières à Maffle. Insc. à pd 13 h. La route des abbayes : 350 km de circuit très touristique à parcourir à l'aide d'un road-book. 22 h 30 : remise des récompenses et souper spaghetti pour les amateurs.
Org. Moto-Club Athois.

Concours de pétanque. Grand Prix du Printemps en triplette mêlée. Réservé aux membres. Esplanade. Insc. à pd 13 h 30 au local "Brébart".
Org.: Pétanque Club Athois, 068/28.00.38.

Souper des Pêcheurs de la Sylle. Ecole d'Isières. Apéritif, bouchée à la reine, potage, rôti, pois et carottes, croquettes, glace et café : 500 F adultes, 250 F -12 ans. Spectacle par les Amazones et disc-jockey.
Rés.: Pêcheurs de la Sylle, 068/33.24.80.

sa 07-04 et di 08-04

"La grande revue régionale du Palace". Voir rubrique "MCA Le Palace", p. 33.

di 08-04 10h

"Toilettes sèches ou bio maîtrisées", conférence de Olivier Laurent. Maison Culturelle. Jardins philosophiques. Artisans de la réflexion.
Org. Commission Qualité de la Vie MCA, 068/26.99.99.

di 08-04 au sa 14-04

Voyage à Auschwitz, par le MJT Espace Jeunes. Voir Campagne citoyenne athoise.

me 11-04

Expertise bovine. CEVA.
Org.: Associations des Eleveurs du Hainaut, 065/33.66.65.

je 12-04 14h30

Assemblée générale des invalides de guerre et ayants-droit de la région. Casino à Ath.
Org.: Militaires mutilés et Invalides de guerre, 068/28.53.11.

je 12-04 au di 15-04

Rencontre du Jumelage Meslin-L'Evêque – Meslin Tregenestre.

je 17h

Accueil des Bretons par les groupes locaux. Apéritif de bienvenue et répartition dans les familles d'accueil.

18h

ve 10h

Visite de la Maison des Géants.

14h

Rallye d'indices historiques d'Ath.

17h

Visite de la Brasserie des Géants.

21h

Soirée par "Les Criquets", à Altitude 48.

sa

Journée en famille d'accueil.

21h

Montage audiovisuel sur les rencontres 2000.

di 11h

Messe souvenir pour les amis du jumelage.

12h30

Concert apéritif avec les Winners, au Tchop.

15h

Après-midi récréative animée par Les Criquets.

19h30

Dernier repas traditionnel avec les familles d'accueil.

Org.: Comité du Jumelage de Meslin-L'Evêque.

ve 13-04 19h30

"Les plantes carnivores", conférence par M. Vilain. Maison du Peuple de Maffle.
Org.: Cercle Horticole de Maffle, 068/84.12.10.

AGENDA

ve 13-04 **Soirée dansante.** Ecole communale d'Isières. Org.: Animation des Générations Isiéroises, 068/28.25.80.

di 15-04 **Concours de pétanque** réservé aux 50 ans et plus. 200 F. Org. Ormeignies Pétanque Club, 068/28.44.78.

lu 16-04 Apd 7h **Marche ADEPS**, 5, 10 et 20 km. Café "Le Rétro" à Ormeignies. Org.: Les Villageois, 068/84.07.55.

14h **Chasse aux œufs** pour les enfants jusque 8 ans. Place de Lanquesaint. 20 F. Org. Les Saqueux des Crolites, 068/28.57.73.

ma 17-04 au sa 28-04 **Animations scolaires sur le thème de l'exclusion.** Bibliothèque Loisirs et Culture. Voir Campagne citoyenne athoise.

ma 17-04 au ve 18-05 **"Photos d'un séjour de jeunes au Sénégal"**, exposition. Bibliothèque J. de La Fontaine, organisée par le MJT Espace Jeunes. Voir Campagne citoyenne athoise.

je 19-04 **Voyage à Chantilly.** Université du Temps disponible. Org.: UTD MCA, 068/26.99.99.

19h **"L'extrême droite et l'exclusion sociale"**, conférence par Manuel Abramowicz. Hôtel de Ville, organisée par la CGSP. Voir Campagne citoyenne athoise.

ve 20-04 au di 22-04 **"Oscar"**, comédie en 3 actes de Claude Magnier, par les Chamarréens. Mise en scène Jean-Pierre Williame. Auditorium de la Maison Culturelle. Ve et Sa 20 h; Di 16 h. Org. Les Chamarréens, 068/28.41.36.

sa 21-04 9h **Coupe du Hainaut féminine de football.** Stades des Géants. Deux poules de 5 équipes regroupant toutes les équipes féminines du championnat du Hainaut : ES Gerpinnes, Goutroux SP, FC Arquennes, US Solre/Sambre, AS Chimay/Virelles, SC Brunehaut, RAS Nimy/Maisière, FC Tournai, RUS Tournai, RJS Ath/Maffle. Finale à 17 h. Remise des prix à 18 h 30. Attractions, jeux de clous, buvette, barbecue, frites, pizzas toute la journée. Org.: Comité du Hainaut et RJS Ath/Maffle.

10h **"Fantasia 2000"**. Ciné-kids à l'Ecran. Voir rubrique "MCA Le Palace", p. 34.

14h30 **Concours de pétanque.** Grand Prix Charles Brébart, en doublette mêlée. Réservé aux membres. Esplanade. Insc. à pd 13 h 30 au local "Brébart". Org.: Pétanque Club Athois, 068/28.00.38.

18h30 **"Dans un monde où le rêve devient réalité"**, spectacle des Patros du Borelais. Chants, jeux, sketches, danses. Ecole communale d'Isières. Org.: Patros du Borelais, 068/28.60.08.

19h **Concert de Printemps**, par la fanfare royale Union Saint-Martin, sous la direction de Walter Meneghello. Souper et soirée dansante animée par SDR Sonorisation. Arsenal des Pompiers. Entrée gratuite. Dès 21 h : choucroute garnie ou blanc de volaille aux petits légumes, par le traiteur Couvreur-Laine; adultes 450 F, -12 ans 250 F. Rés.: Pompiers d'Ath, 068/28.01.40.

sa 21-04 et di 22-04 **21^{ème} Fête de la Jeunesse Laïque.** Salle Georges Roland. Sa à 15 h, Di à 10 h. Partie récréative par la Compagnie Roultabi qui présentera Witloof Cabaret et cérémonie rituelle. Réservée

sa 14h

di 11h

12h30

15h

di 22-04

10h à 16h30

10h

11h

15h

15h30

lu 23-04 au sa 28-04

ma 24-04 14h

14h30

20h

je 26-04 10 et 13h

20h

aux enfants inscrits au cours de morale et qui terminent le cycle primaire, cette cérémonie rassemble 160 enfants de la région d'Ath-Lessines-Enghien.

Org.: Comité d'Action Laïque d'Ath, 068/28.34.13.

6^{ème} Concert de Printemps. Salle du Patronage à Moulbaix.

Tir à l'arc, pour les musiciens et invités.

Concert par la Royale Union des fanfares Sainte-Cécile de Moulbaix, sous la direction de Bernard Dezutter, et concert des élèves des classes de solfège et instruments sous la direction de Bernard Dezutter et Jacques Declercq.

Barbecue : brochettes, saucisses, salade, frites, adultes 250 F, enfants 10 ans 150 F.

Concert par les fanfares et harmonies de Barry, Pipaix et Leuze.

Rés.: Royale Union des Fanfares Ste-Cécile, 068/28.08.53.

Rencontre inter-club de taekwon-do, Ligne-Tournai. Ecole communale de Ligne. 150 F. Occasion de faire connaissance avec ce club implanté depuis plus de 20 ans à Ligne.

Org.: Taekwon-do Jhin de Ligne, 069/66.64.90.

Brocante (bibelots, jeux, vêtements...). Ecole communale de Mainvault.

Rés.: Association des parents, 068/64.66.88.

"Les mouvements de jeunesse", conférence de Daniel Procureur. Maison Culturelle. Jardins philosophiques. Artisans de la réflexion.

Org. Commission Qualité de la Vie MCA, 068/26.99.99.

Concert-apéritif de l'Hélicon "Spécial orgue". Eglise St-Martin.

Org.: Maison Culturelle d'Ath, 068/26.99.99.

Défilé de mode, vêtements de seconde main et **Dégustation de produits "Made in dignity"**, par Oxfam. Hôtel de Ville. Voir Campagne citoyenne athoise.

Visite de l'orgue Etienne Debaisieux, et rencontre organisée par l'Association interdiocésaine des employés d'église de Belgique. Eglise de Bouvignies.

Org.: Musique en Borelais, 068/28.15.21.

"Le vrai visage de l'extrême droite" et "Le passage de témoins", exposition à la CGSP. Voir Campagne citoyenne athoise.

Atelier "Mémoire" : 1^{ère} de 10 séances d'un atelier organisé de 14 à 16 h 30. Cafétéria de la Maison Culturelle. Entretenir, exercer, améliorer sa mémoire dans la bonne humeur.

Org.: Femmes Prévoyantes Socialistes, 068/26.42.05.

"Le couple humain à l'aube du 3^{ème} millénaire", conférence par P. Traube. Palace. Université du Temps Disponible.

Org.: UTD MCA, 068/26.99.99.

"Mieux comprendre l'exclusion sociale", conférence par Pierre Moreau, organisée par Intermouvement. Institut St-François. Voir Campagne citoyenne athoise.

Mario Ramos présente ses albums. Bibliothèque Loisirs et Culture. Voir Campagne citoyenne athoise.

"Des fausses confidences", d'après Marivaux. Voir rubrique "MCA Le Palace", p. 33.



ve 27-04 au di 29-04 "Dessins d'enfants du camp de Theresienstadt", exposition par les Héritiers de la Mémoire. Palace. Voir Campagne citoyenne athoise.

ve 27-04 au di 29-04 100^{ème} anniversaire de l'Union de Saint-Denis. Brasserie des Géants, rue du Castel. Tout le week-end : rétrospective des 100 ans, restauration, musique, visite de la brasserie.

ve 20h Soirée dialectale "Le noir quart d'heure". 120 F.
sa p.m. Séance académique.

20h Soirée dansante avec l'orchestre "Nous Deux". 120 F.

di 10h Brocante d'instruments et objets de musique.

11h Concert apéritif avec la fanfare de Brugelette.

12h Dîner.

15h Concert par les fanfares de Belœil, Ellezelles, Chièvres.
Org.: Royale fanfare l'Union de Saint-Denis, 068/84.00.23.

sa 28-04 Concours de pétanque ouvert à tous. 220 F.
Org. Ormeignies Pétanque Club, 068/28.44.78.

7h30 Pêche à la truite. Etang de Papignies. 400 F, barbecue gratuit pour les pêcheurs.
Org.: Pêcheurs de la Sylle, 068/33.24.80.

9 à 16h30 Marché des plantes potagères : présentation du potager réalisé par l'Atelier d'éco-maraîchers du CARAH et vente de plantules, présence de pépiniéristes, buvette, librairie spécialisée, exposition photos, marche nature de 6 km à 14 h. Hospice St-Clément d'Houtaing.
Org. Ateliers St-Clément d'Houtaing, 068/64.56.00.

19h30 Souper de l'échevin Geneviève Bottequin-Leclercq et du conseiller communal Marc Lacman. Ecole communale de Ligne. Apéritif, buffet froid poisson viande à volonté, dessert. 500 F, 300 F enfants de 7 à 14 ans, gratuit -7ans. Ambiance musicale assurée.
Insc.: Section P.S. de Ligne-Houtaing, 068/64.64.40.

20h "Brundibár", opéra par les jeunes de l'Athénée. Palace. Voir Campagne citoyenne athoise.

20h Présélection de Miss Ath 2001. Salle Georges Roland.
Org. Association commerçants, 068/28.46.01.



sa 28-04 au di 17-06 Pavoisement aux couleurs d'Europe, dans les rues du centre-ville. Voir Campagne citoyenne athoise.

sa 28-04 au di 06-05 Exposition de dentelles aux fuseaux. Hôtel de Ville. Exposition de travaux d'élèves parrainée par le CRHAA. Semaine de 14 à 18 h. W.E. et 1^{er} mai de 10 à 18 h. Entrée gratuite.
Org.: Atelier de Dentelle aux fuseaux d'Ath, 068/28.03.64.

di 29-04 10h "L'inspection automobile", conférence de Bernard Verhaeghe. Maison Culturelle. Jardins philosophiques. Artisans de la réflexion.
Org. Commission Qualité de la Vie MCA, 068/26.99.99.

MAI

ma 01-05 9h30 à 17h Championnats provinciaux d'escrime à l'épée et au sabre. La Couturelle à Meslin.
Org.: Cercle Royal d'Escrime "Detaille", 0477/22.74.18.

12h

Dîner du 1^{er} mai. Ecole Georges Roland. Dans le cadre des festivités organisées par l'Union Socialiste Communale.
Rés.: Faucons Rouges, 068/84.02.52.

Concours de pétanque réservé aux 50 ans et plus. 200 F.
Org. Ormeignies Pétanque Club, 068/28.44.78.

me 02-05 au ve 18-05

"Überlet - Survivance", exposition à la MCA, organisée par les Héritiers de la Mémoire. Voir Campagne citoyenne athoise.

je 03-05

Sortie de "Scriptease", le magazine réalisé par des jeunes de St-François. Voir Campagne citoyenne athoise.

ve 04-05

20h

"Jusqu'où peut-on faire confiance à la science ?", conférence-débat de Paul Danblon. Espace Laïque Eugène Defacqz, 23, rue Ernest Cambier.
Org.: CALA et Extension ULB, 068/28.34.13.

20h30

"Les Murailles", théâtre par la troupe Shebmad, à la MCA, organisé par le MJT Espaces Jeunes. Voir Campagne citoyenne athoise.

ve 04-05 et sa 05-05

ve 14h30

125^{ème} anniversaire du Collège St-Julien.

Bénédictin du nouveau bâtiment rue de Dendre.

18h

Vernissage de l'exposition retraçant les 125 ans du collège.

20h

Spectacle musical présenté par des élèves et des anciens.

sa 15h

Séance académique suivie d'un vin d'honneur.

16h

Activités gymniques et autres.

20h

Repas sur réservation.
Org.: Collège St-Julien, 068/28.50.20.

ve 04-05 au di 06-05

"Super brocante et collections à la folie", pour amateurs de beaux objets et collectionneurs. CEVA. Voir p. 28.

ve 04-05 au lu 07-05

ve 19h30

1^{re} Ducasse de Bouvignies Renouveau. Loges foraines, barbecue, frites, sono.

Souper spaghetti, 300 F. Soirée sono.

sa 10 à 18h

Marché artisanal et brocante.

21h

Soirée dansante sous chapiteau, par La Bande à JO.

di 11h30

Concert apéritif sous chapiteau, avec Christel à l'accordéon.

12h

Assiette Anglaise, 350 F.

15h

Cortège de géants avec les fanfares de Moulbaix et de Bouvignies.

lu 16h

Grand Prix de tir à l'arc du Président.
Org.: Bouvignies Renouveau, 0478/44.44.32.

sa 05-05

14h30

Concours de pétanque. 1^{er} Grand Prix du Bourgmestre, en doublette formée. Ouvert à tous. Esplanade. Insc. à 13 h 30 au local "Brébart".
Org.: Pétanque Club Athois, 068/28.00.38.

Banquet des anciens prisonniers de guerre. Au Florentin.

Insc.: Fédération des Anciens Prisonniers de Guerre, 068/28.21.74.

sa 05-05, di 06-05, me 09-05

"Les siestes Grenadine", de Mahmoud Ben Mahmoud. Cinéma l'Ecran. Voir Campagne citoyenne athoise.

AGENDA

di 06-05 9h **Concours individuel de pêche.**
Org.: Les pêcheurs libres de Rebaix, 068/28.66.29.

10h **"Démocratie participative"**, conférence de José Trigalet et Engelbert Pêtre. Maison Culturelle. Jardins philosophiques. Artisans de la réflexion.
Org. Commission Qualité de la Vie MCA, 068/26.99.99.

10h30 **Célébration de la Journée de l'Europe**, séance académique. Hôtel de Ville. Voir Campagne citoyenne athisoise.

12h30 **Banquet de la Fête des mères** avec animation musicale. Salle du Casino.
Insc.: Pensionnés socialistes d'Ath-centre, 068/28.39.69.

ma 08-05 14h30 **"Histoire des femmes au moyen âge"**, conférence par Claire Billen. Palace. Université du Temps Disponible.

Souvenir de la fin de la guerre 40-45 et de la libération des camps. Voir Campagne citoyenne athisoise.

8h15 et 19h La grosse cloche de St-Julien sonne le souvenir.

19h Cortège et cérémonie du souvenir.

me 09-05 **Journée de l'Europe.** Voir Campagne citoyenne athisoise.

ve 11-05 18h **Tournoi d'éloquence** ouvert aux étudiants des classes terminales des écoles secondaires tous réseaux de l'entité athisoise. Hôtel de Ville.
Org. Rotary Club, 068/28.61.76.

19h30 **"Les plantes condimentaires et médicinales"**, conférence par M. Demeulemeester. Maison du Peuple de Maffle.
Org.: Cercle Horticole de Maffle, 068/84.12.10.

ve 11-05 et sa 12-05 20h **"Kean"**, de Jean-Paul Sartre, par la Troupe du Huit. Palace.
Org.: Troupe du Huit, 068/84.14.37.

ve 11-05 au di 13-05 **Week-end de la Fête des mères au Quartier St-Martin.** Buvettes, bières spéciales, loges foraines, barbecue durant tout le W.E.

ve 20h Souper. 350 F adultes, 200 F enfants. Soirée folk avec le groupe du Pays des Collines "Sacan Beyaux". Entrée gratuite.

sa 14h Marché artisanal et brocantes.

20h Soirée accordéon avec André Loppe. Entrée gratuite.

di 9h Traditionnel marché aux fleurs et marché artisanal et brocantes.

11h Concert apéritif par la fanfare St-Ursmer d'Ormeignies.

12h Dîner campagnard. Entrée, poulet, frites : 350 F adultes, 200 F enfants.

15h Animation par le groupe "Nous Deux". Entrée gratuite.
Org. Rénovation du Cortège, 068/28.00.29.

sa 12-05 **Concours de pétanque** ouvert à tous. 220 F.
Org. Ormeignies Pétanque Club, 068/28.44.78.

14h30 **Concours de pétanque.** Triplette mêlée. Réservé aux membres. Esplanade. Insc. à 13 h 30 au local "Brébart".
Org.: Pétanque Club Athisois, 068/28.00.38.

14h30 **Marché aux fleurs et repas fromage.** Ecole com-

10 à 19h

sa 12-05 et di 13-05

sa 12-05 au di 20-05

di 13-05 10h

lu 14-05 19h

lu 14-05 au ve 18-05

ma 15-05 10h

ma 15-05 au di 20-05

ve 18-05 20h

sa 19-05

8h

9h

10h

Apd 10h

munale de Bouvignies. Stands, promenade en charrette, exposition d'aquarelles, bar, barbecue, tartes, maquillages pour enfants...
Org. Ecole de Bouvignies, 068/28.69.25

"Les affiches dénoncent les racismes", exposition d'affiches de jeunes de et à l'Institut Technique de la Communauté Française d'Irchonwelz. Voir Campagne citoyenne athisoise.

Repas du Petit Elevage. Terrine, steak, crudités ou champignons, frites, dessert. 400 F adultes, 190 F enfants. Ecole communale de Meslin-l'Evêque. Sa 19 h 30, Di 11 h 45.
Rés.: Cercle de Petit Elevage et Horticole, 068/44.71.33

Exposition d'aquarelles et pastels de Liliane Trigaux. Paysages, fleurs, natures mortes. Hôtel de Ville.
Info : 067/45.85.00.



"La création d'emplois régionaux anti-mobilité", conférence de Denis Vanderbist. Maison Culturelle. Jardins philosophiques. Artisans de la réflexion.
Org. Commission Qualité de la Vie MCA, 068/26.99.99.

Enregistrement public d'un débat télévisé de No Télé, "Quelles démocraties communales en Hainaut ?" Palace. Voir Campagne citoyenne athisoise.

"Aux rayons des droits de l'homme" : exposition, présentation d'une valise-jeu sur le racisme, découverte des mosquées de Bruxelles. Athénée. Voir Campagne citoyenne athisoise.

"Enfants de tous les pays du monde", défilé et lâcher de ballons par les Ecoles communales. Grand-Place. Voir Campagne citoyenne athisoise.

"Quelles démocraties communales en Hainaut Occidental" ? Diffusion sur No Télé d'un débat public enregistré au Palace. Voir Campagne citoyenne athisoise. Ma 20 h, Me 23 h, Sa 13 h 45, Di 10 h 30 et 16 h 30.

"Dites les enfants". Au Palace. Les élèves de 5^e et 6^e primaire de l'entité ont écrit et interprètent l'édition 2001 de "Dites les enfants".
Org.: Bibliothèque J. de La Fontaine, 068/28.12.05.

Concours de pétanque. Esplanade. Mise 250 F; 30.000 F de prix.
Org. Pompiers d'Ath, 068/28.01.40.

Fête scolaire à Meslin-l'Evêque.
Org.: Association des parents, 010/47.63.44.

Concours de pêche à l'américaine, à Isières.
Org.: Pêcheurs de la Sylle, 068/33.24.80.

Concours public de musique de chambre. Salle Léon Dubois de l'Académie.
Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.

"Le livre de la jungle". Ciné-kids au cinéma l'Ecran. Voir rubrique "MCA Le Palace", p. 34.

Marche : " Une balade avec son chien". En famille, avec ou sans chien ! Démonstration de chiens d'attelage, buvette, barbecue, dog-bar.
Ecole communale de Maffle.
Org.: Comité des parents, 068/28.09.06.

8^{ème} Traversée du Mont de Mainvault. Ecole com-

ve 01-06	Repas culiculairel "Saveurs du Monde". Athénée. Voir Campagne citoyenne athisoise.	9h	Concours de pêche à l'américaine. Org.: Les pêcheurs libres de Rebaix, 068/28.66.29.
sa 02-06	Journée pédagogique , pour les enfants de 6 à 12 ans. Ferme expérimentale et pédagogique du Hainaut (Ferme pilote). Org.: Cercle Horticole de Maffle, 068/84.12.10. Concours de pétanque ouvert à tous. 220 F. Org. Ormeignies Pétanque Club, 068/28.44.78.	me 13-06	Début des inscriptions aux stages d'enfants des vacances d'été. Maison Culturelle. Org.: MCA, 068/26.99.99.
di 03-06 9h30	Randonnée familiale "Tous à vélo" . Balade découverte de 25-30 km, hors des axes routiers habituels, pour découvrir en famille et à vélo les coins les plus pittoresques d'Attre, Brugelette, Gages... Institut St-Joseph, rue des Ecrivains. 30 F adultes, gratuit enfants. Tartes et boissons au retour. Deux circuits fléchés de 60 et 75 km pour les cyclotouristes avertis, départ entre 7 h 30 et 10 h. Org.: Les Aiglons, 068/28.56.87.	17h	Concours public de flûte. Salle Léon Dubois de l'Académie. Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.
lu 04-06	Concours de pétanque réservé aux 50 ans et plus. 200 F. Org. Ormeignies Pétanque Club, 068/28.44.78.	ve 15-06 au di 17-06	4^{ème} Ducasse "Les P'tits Urchons" . Moulin à Irchonwelz. Tout le week-end : loges foraines, tapeus d'clous, apéritif de Trazegnies, restaurations diverses. Concours de manille. Soirée "Assiettes de cochon de lait garnies". Soirée villageoise avec orchestre de bal. Concert apéritif par la royale fanfare St-Denis. Restauration "Assiettes de cochon de lait garnies". Concours des gobeurs de flans au caramel. Promenades en barôt, animations diverses. Org. ASBL "Les P'tits Urchons", 068/84.00.23.
ma 05-06	Voyage à la ferme de Morval. Université du Temps Disponible. Org.: UTD MCA, 068/26.99.99.	ve 20h	Concours de pétanque ouvert à tous. 220 F. Org. Ormeignies Pétanque Club, 068/28.44.78.
17h	Concours public de clarinette et saxophone. Salle Léon Dubois de l'Académie. Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.	sa 20h	Concert spirituel , avec Maximilienne Ghyssaert, organiste, et Adam Korniszewski, professeur de violon au Conservatoire royal de Bruxelles. Eglise de Bouvignies. Org.: Musique en Borelais, 068/28.15.21.
me 06-06	Concours public de danse. Salle Léon Dubois de l'Académie. Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.	di 21h	Concours de pétanque. Grand Prix Lucien Brébart, en doublette mêlée. Réservé aux membres. Esplanade. Insc. à pd 13 h 30 au local "Brébart". Org.: Pétanque Club Athisois, 068/28.00.38.
je 07-06	Concours public de hautbois et basson. Salle Léon Dubois de l'Académie. Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.	12h	Concours public de guitare. Salle Léon Dubois de l'Académie. Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.
ve 08-06 au lu 11-06	56^{ème} Ducasse à Baudet. Faubourg de Mons. Champ de foire, chapiteau et buvette.	15h	"Gestion de la pharmacie familiale" . Séance d'information. Cafétéria de la Maison Culturelle. Org.: Femmes Prévoyantes Socialistes, 068/26.42.05.
ve 19h	Souper sous chapiteau et soirée dansante animée par la chanteuse Monica.	di 10h30	Concours public de carillon. Tour de St-Julien. Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.
sa 15h	Sortie des géants Moumouche, Mouchette, le Baudet et Adrien.	je 21-06	Visites guidées au Palace. Org.: MCA, 068/26.99.99.
20h	Soirée dansante.	je 21-06 au di 24-06	Fêtes de la musique : Concert de Daulne et Zoé en première partie. Voir rubrique "MCA Le Palace", p. 34.
22h30	Feu d'artifice au Quai de l'Entrepôt.	ve 22-06	Concours de pêche. Org.: Pêcheurs de la Sylle, 068/33.24.80.
di 8 à 13h	Marché aux Fleurs rue d'Angleterre.	sa 23-06	Concours publics : - de trompette, bugle, cornet, trombone, tuba. Salle Léon Dubois de l'Académie. - d'orgue. Eglise de Wodecq. Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.
15h	Cavalcade internationale de la Trinité avec 10 groupes musicaux français et belges, et les géants du Faubourg.	9 et 11h	12^{ème} Nocturne de l'été. Quartier St-Julien. Org.: Les Amis du Quartier St-Julien, 068/28.20.48.
16h15	Mini-rondeau au carrefour de la rue Felu et Avenue du Bois du Roy.	15h	"Agneau et saveurs du terroir" , journée de promotion ovine du Hainaut. Ceva. Voir p. 28.
17h15	Rondeau final, remise des coupes et distribution des crottes de baudet, Place du Faubourg.	di 24-06	Concert d'orgue , par Fabian Martiny, dans le cadre des Fêtes de la Musique. Entrée libre. Eglise de Bouvignies. Org.: Musique en Borelais, 068/28.15.21.
lu 17h	Sortie des géants dans les rues du Faubourg. Tir à l'arc à l'horizontale au café du Faubourg. Org.: Gais Lurons, 068/28.65.24.	16h	Concours publics : - de déclamation. Maison Culturelle. - de percussion. Salle Léon Dubois de l'Académie. Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.
sa 09-06 9 à 14h30	Concours public de piano. Salle Léon Dubois de l'Académie. Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.	17h	Concours public de déclamation. Maison Culturelle. Org.: Académie de musique, 068/84.14.37.
14h	Exposition de sculptures réalisées par les enfants de l'Ecole communale de Mainvault, dans le cadre du projet d'établissement. A l'Ecole. Animations diverses et buvette. Org.: Ecole communale de Mainvault, 068/64.60.31.	sa 30-06	Concours de pétanque ouvert à tous. 220 F. Org. Ormeignies Pétanque Club, 068/28.44.78.
14h30	Concours de pétanque. Grand Prix du Comité, en triplette mêlée. Réservé aux membres. Esplanade. Insc. à pd 13 h 30 au local "Brébart". Org.: Pétanque Club Athisois, 068/28.00.38.		
19h30	Souper des crèches "Les Mésanges" et "Les Oursons" . Institut Renée Joffroy d'Irchonwelz. Rés.: Solidarité Athisoise, 068/28.06.51.		
sa 09-06 au di 17-06	Exposition aquarelles de Jean-Pierre Bonenfant. Hôtel de Ville. W.E. et Je de 10 à 18 h 30, semaine de 14 à 18 h 30. Rens.: 068/57.04.03.		
di 10-06	Concours de pétanque réservé aux 50 ans et plus. 200 F. Org. Ormeignies Pétanque Club, 068/28.44.78.		